



Briuselis, 2024 m. spalio 17 d.  
(OR. en)

14643/24  
ADD 1

---

---

Tarpinstitucinė byla:  
2024/0263(NLE)

---

---

PECHE 408

### PRIDEDAMAS PRANEŠIMAS

|                     |                                                                                                                                                                                                                                                     |
|---------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| nuo:                | Europos Komisijos generalinės sekretorės, kurios vardu pasirašo<br>direktorė Martine DEPREZ                                                                                                                                                         |
| kam:                | Europos Sąjungos Tarybos generalinei sekretorei Thérèse BLANCHET                                                                                                                                                                                    |
| Komisijos dok. Nr.: | COM(2024) 479 Annex                                                                                                                                                                                                                                 |
| Dalykas:            | PRIEDAI<br>prie<br>Pasiūlymo dėl Tarybos sprendimo<br>dėl Europos Sąjungos ir Grenlandijos Vyriausybės bei Danijos<br>Vyriausybės tausios žvejybos partnerystės susitarimo įgyvendinimo<br>protokolo (2025–2030 m.) sudarymo Europos Sąjungos vardu |

Delegacijoms pridedamas dokumentas COM(2024) 479 Annex.

---

Pridedama: COM(2024) 479 Annex



EUROPOS  
KOMISIJA

Briuselis, 2024 10 17  
COM(2024) 479 final

ANNEXES 1 to 2

## **PRIEDAI**

**prie**

**Pasiūlymo dėl Tarybos sprendimo**

**dėl Europos Sąjungos ir Grenlandijos Vyriausybės bei Danijos Vyriausybės tausios  
žvejybos partnerystės susitarimo įgyvendinimo protokolo (2025–2030 m.) sudarymo  
Europos Sąjungos vardu**

## **I PRIEDAS**

### **PROTOKOLAS**

#### **kuriuo įgyvendinamas Europos Sąjungos ir Danijos Vyriausybės bei Grenlandijos Vyriausybės tausios žvejybos partnerystės susitarimas**

##### ***1 straipsnis***

##### **Tikslas**

Protokolo tikslas – įgyvendinti Europos Sąjungos (toliau – Sąjunga) ir Grenlandijos Vyriausybės (toliau – Grenlandija) bei Danijos Vyriausybės tausios žvejybos partnerystės susitarimo nuostatas. Protokolas apima priedą su priedėliais ir jie yra neatskiriama šio susitarimo dalis.

##### ***2 straipsnis***

##### **Orientacinės žvejybos galimybės ir jų metinio lygio nustatymo procesas**

1. Grenlandijos kompetentingos institucijos leidžia Sąjungos laivams vykdyti toliau išvardytų rūšių žvejybos atitinkamuose toliau išvardytuose valdymo rajonuose veiklą laikantis tokio metinio orientacinio lygio (tonomis):

| <b>Rūšys ir atitinkami valdymo rajonai Grenlandijos IEZ už 12 jūrmylių nuo bazinės linijos</b>                                                                                                         | <b>Orientacinės galimybės</b> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|
| atlantinės menkės ICES II, V, XII ir XIV parajonuose:                                                                                                                                                  | 2 050                         |
| Pelaginiai paprastieji jūriniai ešeriai (REB) ICES XII, XIV parajonuose ir NAFO 1F kvadrato, nebent žvejojama pagal priedo 5 priedėlyje nustatytą pelaginių paprastųjų jūrinių ešerių lankstumo schemą | 0 <sup>1</sup>                |
| Demersiniai jūriniai ešeriai (RED) <sup>2</sup> ICES II, V, XII, XIV parajonuose                                                                                                                       | 2 100                         |
| Juodieji paltusai NAFO 1 parajonyje į pietus nuo 68° šiaurės platumos                                                                                                                                  | 1 900                         |
| Juodieji paltusai ICES II, V, XII ir XIV parajonuose <sup>3</sup>                                                                                                                                      | 4 775                         |
| Šiaurinės dryžakojės krevetės NAFO 1 parajonyje                                                                                                                                                        | 2 431                         |
| Šiaurinės dryžakojės krevetės ICES II, V, XII, XIV parajonuose                                                                                                                                         | 4 150                         |

<sup>1</sup> Bet kokios paprastųjų jūrinių ešerių žvejybos galimybės turėtų atitikti NEAFC lygmeniu pasiektą valdymo susitarimą ir sprendimus.

<sup>2</sup> RED – FAO kodas, kuriuo žymimi *Sebastes* spp. , tačiau laimikio ataskaitose ši rūšis turėtų būti žymima atskirais rūšių kodais (REG, REB).

<sup>3</sup> Vienu metu gali žvejoti ne daugiau kaip 6 laivai.

|                                                                       |        |
|-----------------------------------------------------------------------|--------|
| Stintenės ICES II, V, XII, XIV parajonuose <sup>4</sup>               | 13 000 |
| Atlantinės skumbrės ICES II, V, XII, XIV parajonuose                  | 0      |
| <i>Grenadier</i> spp. ICES II, V, XII ir XIV parajonuose <sup>5</sup> | 100    |
| <i>Grenadier</i> spp. NAFO 1 parajonyje                               | 100    |
| Priegauda                                                             | 300    |

2. Kiekvienais Protokolo galiojimo laikotarpio metais ir ne vėliau kaip iki ankstesnių metų gruodžio 1 d. Jungtinis komitetas priima faktines pirmiau išvardytų rūšių žuvų žvejybos galimybes, remdamasis 1 dalyje nustatytu orientaciniu lygiu ir atsižvelgdamas į turimas mokslines rekomendacijas ir atitinkamus Grenlandijos Vyriausybės arba regioninių žvejybos valdymo organizacijų priimtus valdymo planus, taip pat į atsargumo principą ir Grenlandijos žvejybos pramonės poreikius.

a) Jei faktinės kai kurių rūšių žuvų žvejybos galimybės yra mažesnės už nurodytasias 1 dalyje, Jungtinis komitetas gali jas kompensuoti kitomis žvejybos galimybėmis tais pačiais metais. Jei dėl kompensavimo nesutariama, Jungtinis komitetas 3 straipsnio 2 dalies a punkte nurodytą finansinį įnašą pakoreguoja proporcingai žvejybos galimybėms atsižvelgdamas į 2 straipsnio 1 dalyje nurodytas orientacines žvejybos galimybes.

b) Jei faktinės žvejybos galimybės yra didesnės už nurodytasias 1 dalyje, Jungtinis komitetas proporcingai pakoreguoja 3 straipsnio 2 dalies a punkte nurodytą finansinį įnašą.

3. Be 2 dalyje aprašyto metinio proceso pagal 2 straipsnio 2 dalį, Grenlandija gali pasiūlyti papildomų 1 dalyje išvardytų rūšių žuvų žvejybos galimybių, o Sąjunga gali joms pritarti visiškai arba iš dalies. Tokiu atveju Jungtinis komitetas specialiaame posėdyje peržiūri papildomas žvejybos galimybes ir proporcingai pritaiko 3 straipsnio 2 dalies a punkte nurodytą finansinį įnašą. Sulaukusios pasiūlymo, Sąjungos kompetentingos institucijos pateikia atsakymą Grenlandijai ne vėliau kaip per šešias savaites.

#### 4. Priegaudos valdymas

Sąjungos laivai, vykdančys veiklą Grenlandijos IEZ, laikosi reglamentuojamoms ir nereglamentuojamoms rūšims taikomų priegaudos ir draudimo išmesti žuvis į jūrą taisyklių.

a) Priegauda apibrėžiama kaip visų sužvejotų gyvų jūros organizmų, kurie laivo žvejybos leidime nėra nurodyti kaip tikslinės rūšys arba neatitinka minimalaus dydžio reikalavimų, laimikis.

<sup>4</sup> Jei bus galima žvejoti, atsižvelgiant į pagal pradinį, tarpinį ir galutinį BLSK Grenlandijai nustatytą 30 000 tonų minimalią kvotą, Sąjungai bus pasiūlytos prieinamos žvejybos galimybės, neviršijančios 7,7 % atitinkamu žvejybos sezonu taikytino paprastųjų stintenų BLSK, laikantis 2 straipsnio 2 ir 3 dalių nuostatų. Į žvejybos galimybių pasiūlymus, pateiktus spalio 1 d.–gruodžio 31 d., ES atsilieps per 14 kalendorinių dienų. Į kitais laikotarpiais pateiktus žvejybos galimybių pasiūlymus ji stengsis atsiliiepti per 5 kalendorines dienas ir ne vėliau kaip per 7 kalendorines dienas.

<sup>5</sup> Bukasnukių ilgauodegių grenadierių ir šiaurinių grenadierių žvejoti negalima, jie gali būti sužvejotami tik kaip kitų tikslinių rūšių žuvų žvejybos priegauda.

–Žvejojant šiaurines dryžakojes krevetes priegaudos norma yra 5 %, o kitų rūšių žuvis – 10 %.

–Specialus žvejybos leidimas priegaudai žvejoti neišduodamas.

b) Visas laimikis, įskaitant priegaudą ir į jūrą išmestą kiekį, turi būti registruojamas ir pranešamas pagal rūšis laikantis taikomų Grenlandijos teisės aktų.

c) Už priegaudą nemokamas joks specialus žvejybos leidimo mokestis, remiantis tuo, kad Protokolo priede tikslinėms rūšims nurodyti mokesčiai nustatyti atsižvelgiant į leidžiamos priegaudos taisykles.

d) Be to, nepažeisdami a–c punktuose nurodytų priegaudos normų ir taisyklių, Sąjungos laivai įgyvendina žvejybos strategijas, kuriomis siekiama užtikrinti, kad menkių ir paprastųjų jūrinių ešerių priegauda, sužvejota vykdant specializuotą juodųjų paltusų žvejybą, paprastųjų jūrinių ešerių ir juodųjų paltusų priegauda, sužvejota vykdant specializuotą menkių žvejybą, ir menkių bei juodųjų paltusų priegauda, sužvejota vykdant specializuotą paprastųjų jūrinių ešerių žvejybą, per vieną reisą neviršytų 5 % leidžiamo tikslinių rūšių žuvų laimikio. Reisas yra laikotarpis nuo įplaukimo į Grenlandijos IEZ iki išplaukimo iš jos. Tuo atveju, kai Grenlandijos uoste iškraunamas visas laive esantis laimikis, po to sužvejotas laimikis priskiriamas naujam reisui.

### ***3 straipsnis***

#### **Finansinis įnašas. Mokėjimo būdai**

1. Susitarimo 8 straipsnyje nurodytas Sąjungos finansinis įnašas Protokolo 13 straipsnyje nurodytu laikotarpiu yra 17 296 857 EUR per metus.

2. Šį finansinį įnašą sudaro:

a) 14 096 857 EUR metinė suma už prieigą prie Grenlandijos IEZ, atsižvelgiant į 2 straipsnio 2 ir 3 dalis ir 7 straipsnį;

b) 3 200 000 EUR per metus speciali suma, skirta Grenlandijos žuvininkystės sektoriaus politikai remti ir įgyvendinti.

3. Bendra Sąjungos mokamo finansinio įnašo suma negali viršyti 3 straipsnio 2 dalies a punkte nurodytos sumos daugiau nei dvigubai.

4. Sąjunga sumoka 2 dalies a punkte nustatytą sumą ne vėliau kaip birželio 30 d. pirmaisiais metais ir ne vėliau kaip kovo 1 d. vėlesniais metais. Sąjunga sumoka 2 dalies b punkte nustatytą specialią sumą ne vėliau kaip birželio 30 d. pirmaisiais metais ir ne vėliau kaip birželio 1 d. vėlesniais metais.

5. Grenlandijos institucijos 2 dalies a punkte nurodytą finansinį įnašą gali panaudoti savo nuožiūra.

6. Finansinis įnašas mokamas į valstybės išdo sąskaitą Grenlandijos institucijų nurodytoje finansų įstaigoje.

#### ***4 straipsnis***

##### **Parama sektoriui**

1. 3 straipsnio 2 dalies b punkte nustatytas sektorinei paramai skirtas finansinis įnašas yra atsietas nuo išmokų, skirtų padengti su prieiga susijusias išlaidas. Įnašas nustatomas ir skiriamas atsižvelgiant į pažangą siekiant Jungtinio komiteto nustatytą Grenlandijos žuvininkystės sektoriaus politikos tikslų ir į metinį bei daugiamečių šių tikslų įgyvendinimo programavimą.

2. Kuo anksčiau ir ne vėliau kaip po trijų mėnesių nuo Protokolo taikymo pradžios Jungtinis komitetas susitaria dėl daugiamečių sektoriaus programos ir išsamių įgyvendinimo taisyklių, kurias visų pirma sudaro:

a) metinės ir daugiamečių 3 straipsnio 2 dalies b punkte nurodytos finansinio įnašo dalies panaudojimo kasmet įgyvendinamoms iniciatyvoms gairės;

b) metiniai ir daugiamečiai tikslai, kuriuos reikia įgyvendinti, kad ilginiui būtų užtikrintas atsakingos žvejybos ir tausios žuvininkystės tęstinumas, remiantis Grenlandijos nacionalinės žuvininkystės politikos ir kitų politikos sričių, susijusių su atsakingos žvejybos ir tausios žuvininkystės tęstinumu arba jį veikiančių, prioritetais;

c) kasmetinių rezultatų vertinimo kriterijai ir tvarka.

3. Bet kokiems siūlomiems daugiamečių sektoriaus programos pakeitimams turi pritarti Jungtinis komitetas.

4. Sektorinei paramai skirtas finansinis įnašas mokamas remiantis išsamia sektorinės paramos rezultatų analize ir poreikiais, nustatytais per programavimą. Sąjunga gali iš dalies arba visiškai sustabdyti šio specialaus finansinio įnašo mokėjimą, jei:

a) Jungtinio komiteto atlikto vertinimo rezultatai neatitinka programų tikslų;

b) šis finansinis įnašas naudojamas nesilaikant sutartų programų.

Apie ketinimą sustabdyti įnašo mokėjimą Sąjunga raštu praneša likus ne mažiau kaip trims mėnesiams iki numatytos sustabdymo įsigaliojimo dienos.

Finansinis įnašas vėl pradamas mokėti, kai baigiamos Šalių konsultacijos ir priimamas Šalių sutarimas, ir (arba) kai 5 dalyje minėti finansinio įgyvendinimo rezultatai tai pateisina;

c) jei Protokolo taikymas sustabdomas pagal 8 straipsnį, finansinio įnašo dalis sumažinama proporcingai ir pro rata temporis, priklausomai nuo Protokolo taikymo sustabdymo trukmės.

5. Jungtinis komitetas yra atsakingas už daugiamečių sektorinės paramos programos įgyvendinimo stebėjimą. Jei būtina, pasibaigus Protokolo galiojimui abiejų Šalių atstovai Jungtiniame komitete ir toliau stebi, kaip įgyvendinama ši programa, kol 3 straipsnio 2 dalies b punkte nurodyta su sektorine parama susijusi finansinė suma visiškai išnaudojama.

#### ***5 straipsnis***

##### **Mokslinis bendradarbiavimas**

Abi Šalys įsipareigoja skatinti bendradarbiavimą atsakingos žvejybos srityje (taip pat ir regioniniu lygmeniu), visų pirma Žvejybos šiaurės rytų Atlante komisijoje (NEAFC), Žvejybos šiaurės vakarų Atlante organizacijoje (NAFO) ir kitose atitinkamose subregioninėse ar tarptautinėse organizacijose. Jungtinis komitetas gali svarstyti, kaip užtikrinti tausų žuvininkystės išteklių naudojimą laikantis atitinkamų išsaugojimo ir valdymo priemonių.

## **6 straipsnis**

### **Eksperimentinė žvejyba**

Šalys bendradarbiaus, be kita ko, pagal 4 straipsnį, kad įgyvendintų tausią eksperimentinę rūšių ir išteklių, kurie neįtraukti į 2 straipsnio 1 dalį, žvejybą, vadovaudamosi priedo VI skyriuje aprašytu procesu ir nedarydamos poveikio 3 straipsnio 2 dalies a punkte nustatytam Sąjungos finansiniam įnašui.

## **7 straipsnis**

### **Naujos žvejybos galimybės**

1. Naujos žvejybos galimybės – tai žuvų žvejybos atitinkamuose valdymo rajonuose galimybės, kurios turi būti įtrauktos į 2 straipsnio 1 dalį, proporcingai padidinus 3 straipsnio 2 dalies a punkte nurodyto finansinio įnašo dalį.
2. Jeigu kuri nors Šalių pareiškia interesą įrašyti naujas žvejybos galimybes į 2 straipsnio 1 dalį, tai svarstoma Jungtiniame komitete, remiantis Grenlandijos įstatymais ir kitais teisės aktais, patikimiausiomis turimomis mokslinėmis rekomendacijomis, Grenlandijos žvejybos pramonės poreikiais ir atsargumo principu. Po to naujosioms žvejybos galimybėms taikomas procesas pagal 2 straipsnio 2 ir 3 dalis. Jungtinis komitetas taip pat nustato referencines kainas už naujų rūšių žuvis ir leidimų mokesčius, taikytinus iki šio Protokolo galiojimo pabaigos.

## **8 straipsnis**

### **Protokolo taikymo sustabdymas ir finansinio įnašo persvarstymas**

1. Bet kurios Šalies iniciatyva Protokolo taikymas, įskaitant finansinio įnašo mokėjimą, gali būti sustabdytas arba gali būti peržiūrėtas finansinis įnašas, jei susidaro viena arba kelios iš šių aplinkybių:
  - a) susidaro Šalių įprastai kontrolei nepavaldžios aplinkybės, išskyrus gamtos reiškinius, kurios dėl savo pobūdžio trukdo vykdyti žvejybos veiklą Grenlandijos IEZ, arba
  - b) gerokai pakeitus politikos gaires, kuriomis remiantis buvo sudarytas Protokolas, viena iš Šalių pareikalauja peržiūrėti ir iš dalies pakeisti jo nuostatas, arba
  - c) kai tarp Šalių kyla didelis ginčas žuvininkystės sektoriaus klausimais ir (arba) dėl Susitarimo aiškinimo ar taikymo ir jo nepavyksta išspręsti, arba
  - d) kai kuri nors Šalis tvirtina, kad pažeistos pagrindinės teisės, užtikrinamos Europos

žmogaus teisių ir pagrindinių laisvių apsaugos konvencija ir Jungtinių Tautų deklaracija dėl čiabuvių tautų teisių (UNDRIP).

Ši pastraipa netaikoma, jei pažeidimas susijęs su atsakomybės arba kompetencijos sritimi, kuri dėl Grenlandijos, kaip autonominės Danijos Karalystės dalies, statuso Grenlandijos Vyriausybei oficialiai nepriklauso.

2. Remdamasi 4 straipsnio 4 dalimi, Sąjunga gali sustabdyti 3 straipsnio 2 dalies b punkte numatyto sektorinei paramai skirtą finansinio įnašo mokėjimą.

3. Norėdama sustabdyti Protokolo taikymą, įskaitant finansinio įnašo mokėjimą, atitinkama Šalis apie savo ketinimą praneša raštu (išskyrus ypatingos skubos atvejus) bent prieš tris mėnesius iki dienos, kurią šis sustabdymas turėtų įsigalioti.

4. Protokolo taikymas, įskaitant finansinio įnašo mokėjimą, vėl tęsiamas, kai padėtis ištaisoma ėmusis veiksmų, kad minėtos aplinkybės būtų panaikintos, ir abiem Šalims pasikonsultavus ir susitarus. Finansinio įnašo dalis sumažinama proporcingai ir *pro rata temporis*, priklausomai nuo Protokolo taikymo sustabdymo trukmės.

### **9 straipsnis**

#### **Protokolo nutraukimas**

Nutraukus Protokolo galiojimą pagal Susitarimo 17 straipsnio 1 ir 2 dalyse nustatytas sąlygas, šio protokolo 3 straipsnio 2 dalyje nurodyto finansinio įnašo išmoka už tuos metus, kuriais įsigalioja Protokolo galiojimo nutraukimas, yra sumažinama proporcingai ir *pro rata temporis*.

### **10 straipsnis**

#### **Nacionaliniai įstatymai ir kiti teisės aktai**

1. Sąjungos laivų veikla Grenlandijos IEZ reguliuojama Grenlandijoje ir Danijos Karalystėje galiojančiais įstatymais ir kitais teisės aktais, nedarant poveikio su ES teisės aktais susijusioms ES laivų pareigoms, išskyrus atvejus, kai Susitarime, Protokole ar jo priede numatyta kitaip.

2. Grenlandija praneša Sąjungai apie visus Grenlandijos IEZ žvejojantiems užsienio laivams aktualius pakeitimus arba naujus teisės aktus likus pakankamai laiko iki tokių pakeitimų ar naujų teisės aktų įsigaliojimo. Grenlandija stengsis, kai įmanoma, apie teisės aktų pakeitimus pranešti ne vėliau kaip likus 3 mėnesiams iki jų įgyvendinimo.

### **11 straipsnis**

#### **Duomenų apsauga**

1. Šalys užtikrina, kad duomenis, kuriais keičiamasi pagal Susitarimą, kompetentinga institucija naudotų tik Susitarimui įgyvendinti, visų pirma valdymo ir žvejybos stebėsenos, kontrolės ir priežiūros tikslais.

2. Šalys įsipareigoja užtikrinti, kad visi su Sąjungos laivais ir jų žvejybos veikla susiję neskelbtini komerciniai ir asmens duomenys, gauti pagal Susitarimą, taip pat visa neskelbtina komercinė informacija, susijusi su Sąjungos naudojamomis ryšių sistemomis, būtų laikomi konfidencialiais. Siekiant užtikrinti žvejybos operacijų skaidrumą, su Sąjungos laivais ir pagal šį Susitarimą vykdoma jų žvejybos veikla susiję duomenys, įskaitant asmens duomenis, gali



būti skelbiami laikantis teisės nuostatų, visų pirma 2024 m. gegužės 23 d. Žuvininkystės akto Nr. 29 52 dalies. Tokios teisės nuostatos be diskriminacijos taikomos visiems Grenlandijos IEZ žvejojantiems laivams.

3. Asmens duomenys turi būti duomenų subjekto atžvilgiu tvarkomi teisėtu, sąžiningu bei skaidriu būdu.

4. Asmens duomenys, kuriais keičiamasi pagal Susitarimą, tvarkomi laikantis Protokolo priedo 6 priedėlio nuostatų. Jungtinis komitetas gali nustatyti kitų su asmens duomenimis ir atitinkamų subjektų teisėmis susijusias apsaugos ir teisių gynimo priemones.

5. Duomenys, kuriais keičiamasi pagal Susitarimą, net ir pasibaigus šio protokolo galiojimui toliau tvarkomi pagal šį straipsnį ir 6 priedėlį.

### ***12 straipsnis***

#### **Laikinas taikymas**

Protokolas laikinai taikomas nuo dienos, kurią jį pasirašo Šalys.

### ***13 straipsnis***

#### **Taikymo trukmė**

Protokolas ir jo priedas taikomi šešerius metus nuo Protokolo laikino taikymo pradžios dienos.

### ***14 straipsnis***

#### **Įsigaliojimas**

Protokolas ir jo priedas įsigalioja tą dieną, kurią Šalys praneša viena kitai apie tam įsigaliojimui būtinų procedūrų užbaigimą.

## **PRIEDAS**

### **SAJUNGOS LAIVŲ ŽVEJYBOS VEIKLOS VYKDYMO PAGAL PROTOKOLĄ, KURIUO ĮGYVENDINAMAS EUROPOS SAJUNGOS IR GRENLANDIJOS VYRIAUSYBĖS BEI DANIJOS VYRIAUSYBĖS TAUSIOS ŽVEJYBOS PARTNERYSTĖS SUSITARIMAS, SĄLYGOS**

#### **I SKYRIUS**

##### **BENDROSIOS NUOSTATOS**

###### **1. Kompetentingos institucijos skyrimas**

Šio priedo tikslais ir jei nenurodyta kitaip, kompetentinga institucija yra:

- Sąjungoje: Europos Komisija;
- Grenlandijoje: Žvejybos ir medžioklės ministerija.

2. Žvejybos leidimas – ES laivui išduota licencija, suteikianti jam teisę konkrečiu laikotarpiu vykdyti konkrečią žvejybos veiklą 3 punkte nurodytoje Grenlandijos išskirtinėje ekonominėje zonoje.

###### **3. Žvejybos zona**

3.1. Žvejyba yra vykdoma IEZ, kaip numatyta 2004 m. spalio 20 d. Reglamente Nr. 1020 pagal 2004 m. spalio 15 d. Karališkąjį dekretą Nr. 1005 dėl Akto dėl Grenlandijos išskirtinės ekonominės zonos įsigaliojimo, kuriuo 1996 m. gegužės 22 d. Aktas Nr. 411 dėl išskirtinių ekonominių zonų paskelbiamas galiojančiu.

3.2. Žvejyba vykdoma mažiausiai 12 jūrmylių nuo bazinės linijos pagal 2024 m. gegužės 23 d. Inatsisartuto (Grenlandijos Parlamento) žuvininkystės akto Nr. 29, 2 skirsnio 13 dalį.

3.3. Bazinė linija yra apibrėžta pagal 2004 m. spalio 15 d. Karališkąjį dekretą Nr. 1004 dėl Karališkojo dekreto dėl Grenlandijos teritorinių vandenų ribų nustatymo dalinio pakeitimo.

#### **II SKYRIUS**

##### **ŽVEJYBOS LEIDIMŲ PARAIŠKŲ TEIKIMAS IR ŽVEJYBOS LEIDIMŲ IŠDAVIMAS**

###### **1. Žvejybos leidimų gavimo sąlygos**

1.1. Susitarimo 2 straipsnyje nurodytas žvejybos leidimas gali būti suteikiamas tik tiems laivo (-ų) savininkams, kurių Sąjungos žvejybos laivai yra įtraukti į ES žvejybos laivų registrą. Kad laivai galėtų žvejoti pagal pelaginių paprastųjų jūrinių ešerių žvejybos lankstumo schemą, apie juos taip pat turi būti pranešta Žvejybos šiaurės rytų Atlante komisijai (NEAFC) pagal jos nustatytas taisykles. Be to, jie negali būti įtraukti į jokių regioninių žvejybos valdymo organizacijų (RŽVO) tvarkomą neteisėtą, nedeklaruojamą ir nereglamentuojamą (NNN) žvejybą vykdančių laivų sąrašą.

1.2. Laivas atitinka reikalavimus, jei laivo savininkui, jo kapitonui arba pačiam laivui nėra uždrausta žvejoti Grenlandijos žvejybos zonoje. Jie turi būti įvykdę ankstesnius pagal Susitarimą jiems tenkančius įpareigojimus, įskaitant mokslinių ėminių ėmimą, kaip reikalaujama žvejybos leidimų sąlygose.

###### **2. Žvejybos leidimų paraiškos**

2.1. Kol abi Šalys bendrai įdiegs elektroninę licencijų sistemą, paraiškos ir žvejybos leidimai pateikiami toliau nurodytu būdu.

2.2. ES kompetentinga institucija Grenlandijos kompetentingai institucijai elektroninėmis priemonėmis pateikia pagal Susitarimą siekiančio (-ių) žvejoti laivo (-ų) (bendrą) žvejybos leidimo (-ų) paraišką. Paraiška pateikiama naudojant 1 priedėlyje nustatytą formą. Tam pačiam savininkui priklausantys arba to paties agento atstovaujami Sąjungos laivai gali pateikti bendrą žvejybos leidimo paraišką su sąlyga, kad jie plaukioja su tos pačios valstybės narės vėliava.

2.3. Kiekviena žvejybos leidimo paraiška pateikiama kartu su įrodymu, kad mokestis už rūšis ir kiekius sumokėtas, kaip reikalaujama pagal šio skyriaus 7 dalies nuostatas.

2.4. Jei Grenlandijos kompetentinga institucija mano, kad paraiška neišsami arba kitaip neatitinka 1, 2.2, ir 2.3 punktų sąlygų, priešastys pranešamos ES kompetentingai institucijai kuo greičiau ir bet kuriuo atveju per 7 darbo dienas nuo tada, kai Grenlandija gavo paraišką.

### **3. Žvejybos leidimų išdavimas**

3.1. Per 10 darbo dienų nuo paraiškos pateikimo Grenlandijos kompetentinga institucija elektroninėmis priemonėmis perduoda žvejybos leidimą ES kompetentingai institucijai. Taikant Protokolą ir jo priedą bei priedėlius, šis elektroniniu būdu perduotas žvejybos leidimas turi tokią pačią vertę kaip ir originalas.

3.2. Kiekviename žvejybos leidime nurodomas leidžiamas sužvejoti kiekis, taip pat visi apribojimai ir (arba) specifikacijos, kurie gali būti taikytini, įskaitant (bet ne tik) rūšis, geografines zonas ar gylį. Pagal bendrą paraišką išduotame žvejybos leidime nurodomas bendras žuvų rūšių kiekis, už kurių žvejybos leidimą buvo sumokėtas mokestis.

3.3. Žvejybos leidimas arba jo kopija visada turi būti laikomi laive ir pateikiami, kai tik to pareikalauja Grenlandijos kompetentinga institucija.

3.4. Žvejybos leidimas išduodamas vienam žvejybos laivo savininkui ir jame turi būti nurodyta, kuriems žvejybos laivams leidžiama žvejoti pagal tą leidimą. Žvejybos leidimai negali būti perleidžiami.

3.5. Laivas žvejybos reiso metu gali vykdyti veiklą tik pagal vieno žvejybos laivo savininko leidimą (-us).

### **4. Žvejybos leidimų pakeitimas**

4.1. Norint pakeisti žvejybos leidime (-uose) nurodytus leidžiamus kiekius arba sąlygas, teikiama nauja paraiška.

4.2. Nepažeidžiant 4.3 punkto, jeigu į žvejybos leidimą įtrauktas pakeitimas susijęs su sužvejotų žuvų kiekiais, kurie viršija leidžiamą kiekį, laivo savininkas už kiekį, kuriuo viršytas leidžiamas kiekis, sumoka mokestį, atitinkantį 7.1 punkte nustatytą sumą, padaugintą iš trijų. Kol nesumokamas mokestis už nustatytų kiekių viršijimą, naujas žvejybos leidimas neišduodamas.

4.3. Išimtiniais atvejais, kai atitinkamos rūšies žuvų ES žvejybos galimybės nebuvo išnaudotos, ir tik tam, kad būtų išvengta ES laivo, žvejojančio Grenlandijos IEZ pagal Protokole nurodytą žvejybos leidimą, žvejybos veiklos pertrūkių, jei tikėtina, kad tas laivas gali viršyti leidžiamą žuvų kiekį, laivo vėliavos valstybė nedelsdama praneša Grenlandijos

kompetentingai institucijai (pranešimo kopiją nusiųsdama ES kompetentingai institucijai) apie ketinimą pateikti oficialią paraišką dėl naujo žvejybos leidimo papildomam tos pačios rūšies žuvų kiekiui. Laivui leidžiama tęsti žvejybą su sąlyga, kad laivo savininkas Grenlandijos kompetentingai institucijai per 24 valandas nuo vėliavos valstybės pranešimo pateikia atitinkamų mokesčių sumokėjimo įrodymą, ir su sąlyga, kad atitinkama naujo žvejybos leidimo paraiška Grenlandijos kompetentingai institucijai persiunčiama per 5 darbo dienas nuo vėliavos valstybės pranešimo vadovaujantis 2 dalyje aprašyta tvarka. Neįvykdžius šių nuostatų, laivui taikoma 4.2 punkte nustatyta tvarka.

4.4. Retais atvejais ES kompetentingos institucijos prašymu vieno laivo žvejybos leidimas (-ai) gali būti pakeistas (-i) nauju (-ais) žvejybos leidimu (-ais) kitam Sąjungos laivui. Leidimas pakeičiamas kitu remiantis paraiška, pateikta per ES kompetentingą instituciją. Naujajame (-uosiuose) žvejybos leidime (-uose) nurodomas sužvejoti leidžiamas kiekis, atitinkantis rūšies žuvų kiekį, už kurį žvejybos leidimo mokesčiai jau sumokėti, atėmus žuvų kiekį, sužvejotą pirmojo laivo.

4.5. Kitu pakeistas žvejybos leidimas nebegalioja nuo tos dienos, kurią Grenlandijos kompetentinga institucija išdavė naująjį leidimą.

## **5. Žvejybos leidimų galiojimo laikotarpis**

5.1. Žvejybos leidimai galioja nuo išdavimo dienos iki kalendorinių metų, kuriais jie buvo išduoti, pabaigos.

5.2. Paprastųjų stintenių žvejybos leidimai išduodami laikantis pakrantės valstybių pagrindiniuose susitarimuose nustatytų datų ir 2 straipsnio 2 ir 3 dalių nuostatų.

5.3. Jei iki žvejybos metų pradžios ES teisės aktai, kuriais nustatomos atitinkamų metų Sąjungos laivų žvejybos galimybės vandenyse, kuriuose reikalaujama laikytis sužvejojamų žuvų kiekio apribojimų, nėra priimami, Sąjungos laivai, kuriems leista žvejoti ankstesnių žvejybos metų gruodžio 31 d., gali gauti leidimą ir tais metais, dėl kurių žvejybos galimybių teisės aktai nepriimti, su sąlyga, kad tai leidžiama pagal mokslines rekomendacijas. Bus leidžiama laikinai išnaudoti vieną dvyliką ankstesnių metų žvejybos leidime nurodytos kvotos dalį per mėnesį, jei už tą kvotą sumokėtas taikomas žvejybos leidimo mokestis. Laikinoji kvota gali būti koreguojama atsižvelgiant į mokslines rekomendacijas ir konkrečių išteklių būklę.

5.4. Atitinkamų metų gruodžio 31 d. neišnaudota ne didesnė kaip 25 % žvejybos leidime tiems metams nurodyto šiaurinių dryžakojų krevečių ir juodųjų paltusų kiekio dalis ES kompetentingos institucijos prašymu gali būti perkelta į kitus metus. Į šį kiekį neįskaičiuojami perkėlimai iš ankstesnių metų. Nepanaudoti perkelti kiekiai po gruodžio 31 d. bus grąžinti į praėjusius metus kaip nepanaudotas leistas sužvejoti kiekis.

## **6. Žvejybos leidimų galiojimo sustabdymas ir atnaujinimas**

Grenlandija gali sustabdyti priede numatytą žvejybos leidimų galiojimą, jeigu:

- a) konkretus laivas smarkiai pažeidžia Grenlandijos įstatymus ir kitus teisės aktus arba
- b) laivo savininkas nevykdo teismo sprendimo dėl konkretaus laivo įvykdyto pažeidimo. Kai teismo sprendimas pradedamas vykdyti, laivui išduotas žvejybos leidimas atnaujinamas likusiam jo galiojimo laikui.

| Rūšis                                          | EUR už toną 2025–2026 m. | EUR už toną 2027–2028 m. | EUR už toną 2029–2030 m. |
|------------------------------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| Atlantinės menkės                              | 208                      | 225                      | 252                      |
| Pelaginiai jūriniai ešeriai                    | 136                      | 147                      | 165                      |
| Demersiniai jūriniai ešeriai                   | 136                      | 147                      | 165                      |
| Juodieji paltusai                              | 321                      | 347                      | 389                      |
| Šiaurinės dryžakojės krevetės – vakarinė dalis | 250                      | 270                      | 302                      |
| Šiaurinės dryžakojės krevetės – rytinė dalis   | 188                      | 203                      | 228                      |
| Stintenės                                      | 23                       | 25                       | 28                       |

## 7. Žvejojimo leidimo mokestis, jo sumokėjimas ir grąžinimas

7.1. Sąjungos laivų mokėtini žvejojimo leidimo mokesčiai:

7.2. Prieš pradėdant taikyti Protokolą, Grenlandijos kompetentinga institucija praneša ES savo Vyriausybės banko sąskaitos (-ų), į kurią (-as) laivų savininkai turi atlikti visus mokėjimus Protokolo galiojimo laikotarpiu, duomenis. Grenlandijos kompetentinga institucija praneša ES kompetentingai institucijai apie visus su tuo susijusius pokyčius ne vėliau kaip prieš du mėnesius.

7.3. Į mokamą mokestį įtraukiami visi su teise vykdyti žvejojimo veiklą susiję nacionaliniai ir vietos mokesčiai, taip pat už pinigų pervedimą nustatyti banko mokesčiai. Jei laivas nesumoka banko pervedimo mokesčio, šią sumą bus pareikalauta sumokėti teikiant kitą šio laivo žvejojimo leidimo paraišką – tai būtina naujo žvejojimo leidimo išdavimo sąlyga.

7.4. Jei leidžiamas žuvų kiekis nesužvejojamas, šį kiekį atitinkanti mokesčio dalis laivo savininkui negrąžinama.

7.5. Tačiau tais atvejais, kai imami taikyti Protokolo 8 arba 9 straipsniai ir dėl to laivas neturi galimybės sužvejoti jokios kalendoriniais metais leidžiamo sužvejoti kiekio dalies, arba kai žvejojimo leidimo paraiška netenkinama, Grenlandijos kompetentinga institucija laivo savininkui kompensuoja visą leidimo mokestį per 60 kalendorinių dienų nuo kompensacijos prašymo pateikimo.

7.6. Už priegaudą žvejojimo leidimo mokestis nemokamas.

## 8. Referencinės kainos pagal rūšis

| Rūšis                         | Gyvojo svorio tonos<br>kaina EUR |
|-------------------------------|----------------------------------|
| Atlantinės menkės             | 3 000                            |
| Pelaginiai jūriniai ešeriai   | 1 900                            |
| Demersiniai jūriniai ešeriai  | 1 900                            |
| Juodieji paltusai             | 4 960                            |
| Šiaurinės dryžakojės krevetės | 4 726                            |
| Atlantinės skumbrės           | PM                               |
| Stintenės                     | 400                              |
| Grenadieriai                  | 1 735                            |
| Priegauda                     | 2 200                            |

8.1. Metinis ES finansinis įnašas Grenlandijai, susijęs su finansine kompensacija už galimybę žvejoti Grenlandijos IEZ, yra grindžiamas mokėjimu už kvotas, kuris sudaro 17,5 % referencinės kainos už sutartas protokole nurodytų rūšių žvejybos galimybes.

### III SKYRIUS

#### TECHNINĖS IŠTEKLIŲ IŠSAUGOJIMO PRIEMONĖS

1. Prieš laikino Protokolo taikymo pradžią Grenlandijos kompetentinga institucija ES kompetentingai institucijai anglų kalba pateikia atitinkamus Grenlandijos teisės aktus, susijusius su techninėmis išteklių išsaugojimo priemonėmis ir stebėseną, kontrolę bei priežiūrą.

### IV SKYRIUS

#### STEBĖSENA, KONTROLĖ IR PRIEŽIŪRA

##### 1 skirsnis

##### Registravimas ir ataskaitų teikimas

1. Sąjungos laivų veikla Grenlandijos IEZ reguliuojama Grenlandijoje ir Danijos Karalystėje galiojančiais įstatymais ir kitais teisės aktais, nedarant poveikio su ES teisės aktais susijusioms ES laivų pareigoms, išskyrus atvejus, kai Susitarime, Protokole, jo priede ar priedėliuose numatyta kitaip.

2. Nepažeisdami savo vėliavos valstybės žvejybos stebėjimo centro (ŽSC) ataskaitų teikimo reikalavimų Sąjungos laivai, kuriems leidžiama žvejoti pagal Susitarimą, Grenlandijos kompetentingai institucijai pagal taikomą Grenlandijos teisę praneša apie savo registravimo ir ataskaitų teikimo pareigas, susijusias su pagal Susitarimą vykdoma žvejybos veikla.

Įsigaliojusi elektroninio duomenų registravimo ir perdavimo sistema (ERS) pakeis IV skyriaus 1 skirsnio nuostatas dėl elektroninio duomenų perdavimo.

3. Grenlandijos kompetentinga institucija paprašyta pateikia atitinkamus popierinius žveijos žurnalus pagal tikslines rūšis ir žveijos įrankius – ji juos išsiunčia laivo atstovui (agentui), nurodytam žveijos leidimo paraiškos formoje, kuri pateikta 1 priedėlyje. Kiekvieno tipo žurnalo pavyzdys taip pat pateikiamas ES kompetentingai institucijai ir atitinkamos vėliavos valstybės ŽSC.

4. Kol abi Šalys įdiegs ERS, taikomos esamos laimikio duomenų rinkimo ir perdavimo priemonės. Esami popieriniai žveijos žurnalai ir pranešimai pildomi laikantis Grenlandijos teisės.

### **Elektroninio duomenų perdavimo sistema**

1. Šalys įsipareigoja įdiegti ir prižiūrėti IT sistemas, kurios yra būtinos siekiant užtikrinti, kad visa su Susitarimo įgyvendinimu susijusia informacija būtų keičiamasi elektroniniu būdu.

2. Jungtiniame komitete abi Šalys nustato ir patvirtina išsamią elektroninio keitimosi įvairiais duomenimis įgyvendinimo tvarką, visų pirma susijusią su laimikio ataskaitomis, siunčiamomis per ERS, ir gedimo atveju taikomomis procedūromis.

3. Šalys susitaria, kad turėtų būti įdiegtas UN/FLUX (Jungtinių Tautų universalus elektroninio keitimosi žveijos duomenimis kalbos) standartas ir FLUX TL keitimosi duomenimis tinklas, kuriais naudojantis būtų keičiamasi laivo geografinėmis koordinatėmis, tvarkomi elektroniniai žveijos žurnalai ir galbūt ateityje administruojami žveijos leidimai.

4. ERS įdiegiama per laikotarpį, kurį nustato Jungtinis komitetas remdamasis apibrėžtinomis techninėmis nuostatomis. Šalys, atsižvelgdamos į galimus techninius apribojimus, siūlo Jungtiniam komitetui perėjimo prie ERS ir jos įdiegimo laikotarpį.

5. Abi Šalys nustato bandomąjį laikotarpį, kuris reikalingas prieš pradedant faktiškai naudoti FLUX standartą. Sėkmingai užbaigusios bandymus, Šalys kuo greičiau nustato faktinio ERS naudojimo pradžios datą.

6. Kai ERS jau visapusiškai veiks, ERS neturinčiam laivui nebus leidžiama vykdyti žveijos veiklos pagal Protokolą.

7. Grenlandija ir Sąjunga nedelsdamos informuoja viena kitą apie bet kokią IT sistemos gedimą, dėl kurio ŽSC negali palaikyti ryšio.

8. Kol abi Šalys bendrai įdiegs ERS, kiekvieno žveijos reiso pabaigoje žveijos žurnalo kopija iš karto po atvykimo į uostą siunčiama Grenlandijos kompetentingai institucijai paprastu arba elektroniniu paštu.

### **Iškrovimas ir perkrovimas**

Kapitonas iškrovimo duomenis, kurių reikalaujama pagal šį susitarimą, per ERS perduoda Grenlandijos kompetentingai institucijai. Tai galioja ir ne Grenlandijos uoste vykdytam laimikio, sužvejoto pagal Grenlandijos žveijos leidimą (-us), iškrovimui. Pereinamuoju laikotarpiu ir kol bus įdiegta ERS, kapitonas stengiasi iškrovimo duomenis perduoti tinkamomis Šalių sutartomis priemonėmis.

## **2 skirsnis**

### **Palydovinė laivų stebėjimo sistema (LSS)**

1. Visuose Sąjungos laivuose, kuriems suteiktas leidimas pagal Protokolą, turi būti įrengta visapusiškai veikianti palydovinio ryšio laivų stebėjimo sistema (LSS), pajėgi nuolat automatiškai perduoti pranešimus apie laivo geografines koordinatas sausumoje esančiam jo vėliavos valstybės ŽSC.
2. Laivų, kuriems pagal Protokolą taikoma palydovinė stebėsena, LSS sistema automatiškai perduoda pranešimus apie laivo geografines koordinatas jo vėliavos valstybės ŽSC, o šis nedelsdamas juos persiunčia Grenlandijos ŽSC. Jei abi Šalys susitaria, kai sėkmingai užbaigiami sutarti bandomieji laikotarpiai, laivo geografinės koordinatės perduodamos per ES centrinį mazgą, naudojant UN/FLUX standartą ir FLUX TL keitimosi duomenimis tinklą.
3. Vėliavos valstybė ir Grenlandijos institucijos paskiria LSS korespondentą, kuris veikia kaip kontaktinis centras.  
Prieš pradėdant taikyti Protokolą valstybės narės ir Grenlandijos ŽSC pasikeičia atitinkamų LSS korespondentų duomenimis (institucijų pavadinimais, adresais, telefonais, e. pašto adresais). Jei vėliau VMS korespondento duomenys pasikeičia, apie pakeitimus nedelsiant pranešama.
4. LSS kontaktiniai centrai keičiasi visa reikiama informacija apie laivų įrangą, perdavimo protokolus ir visas kitas palydovinei stebėsenai būtinas funkcijas.
5. Gedimo atveju taikoma LSS įdiegimo tvarka ir procedūros yra nustatytos 3 priedėlyje.

## **3 skirsnis**

### **Inspektavimas jūroje ir uoste**

1. Žvejybos leidimus turinčių Sąjungos laivų inspektavimą Grenlandijos IEZ arba uostuose vykdo pagal tarptautinės konvencijos reikalavimus aiškiai atpažįstami Grenlandijos laivai ir inspektoriai, laikydamiesi FAO priemonių ir visų atitinkamų RŽVO nustatytų uosto valstybės priemonių.
2. Kiekvienos Šalies kompetentinga institucija gali pakviesti kitos Šalies atstovą stebėti inspektavimą.
3. Kiekvienos Šalies kompetentinga institucija, atliekanti tarptautinį inspektavimą NEAFC ir NAFO reguliuojamuose rajonuose, gali pakviesti kitos Šalies inspektorius į tarptautinį inspektavimą atliekantį inspektavimo laivą.

## **4 skirsnis**

### **Stebėtojų programa**

1. Žvejybos operacijoms Grenlandijos IEZ taikoma Grenlandijos teisėje numatyta stebėtojų programa. Sąjungos žvejybos laivų, turinčių žvejybos leidimą žvejoti Grenlandijos IEZ, kapitonai priimdami į laivą stebėtojus bendradarbiauja su Grenlandijos kompetentingomis institucijomis.
2. Stebėtojo atlyginimą ir socialines įmokas moka Grenlandijos kompetentingos institucijos.
3. Būdami laive stebėtojai:  
a) imasi visų būtinų priemonių, kad nenutrūktų žvejybos operacijos ir kad nebūtų trukdoma jas



vykdyti,

b) tausoja laive esančias priemones ir įrangą ir

c) laikosi konfidencialumo bet kokių laive esančių dokumentų atžvilgiu.

4. Stebėtojas į laivą įlaipinamas uoste arba konkrečioje vietoje jūroje, dėl kurios susitarė Grenlandijos kompetentinga institucija ir laivo kapitonas. Jei stebėtojas neatvyksta per 3 valandas nuo nustatytos įlaipinimo į laivą datos ir valandos, laivo savininkas automatiškai atleidžiamas nuo pareigos įlaipinti stebėtoją į laivą ir laivas gali išplaukti iš uosto ir pradėti žvejybos operacijas.

### **5. Stebėtojo ataskaita**

5.1. Prieš palikdamas laivą, stebėtojas laivo kapitoną supažindina su stebėjimų ataskaita. Laivo kapitonas turi teisę į stebėtojo ataskaitą įrašyti savo pastabų. Ataskaitą pasirašo stebėtojas ir kapitonas. Stebėtojas kapitonui atiduoda elektroninę ataskaitos kopiją.

5.2. Gavusi ES kompetentingos institucijos arba vėliavos valstybės narės prašymą, Grenlandijos kompetentinga institucija per 8 darbo dienas perduoda joms stebėtojo ataskaitos kopiją.

## **5 skirsnis**

### **Pažeidimai**

#### **1. Pažeidimai**

Jei Sąjungos laivas nesilaiko Protokolo nuostatų, visų pirma dėl laimikio ataskaitų, tai laikoma sunkiu pažeidimu pagal Protokolo priedo II skyriaus 6 punkto a papunktį. Grenlandijos kompetentinga institucija turi teisę sustabdyti esamo žvejybos leidimo galiojimą, kol bus įvykdytos laimikio ataskaitų teikimo nuostatos. Pažeidimui pasikartojus, Grenlandijos kompetentinga institucija gali atsisakyti pratęsti atitinkamo laivo žvejybos leidimo galiojimą. ES kompetentinga institucija ir vėliavos valstybė nedelsiant tinkamai apie tai informuojamos.

#### **2. Su pažeidimais susijusios informacijos tvarkymas**

2.1. Bet koks pagal šio priedo nuostatas išduotą žvejybos leidimą turinčio Sąjungos laivo Grenlandijos IEZ padarytas pažeidimas turi būti paminėtas inspektavimo ataskaitoje.

2.2. Tai, kad kapitonas pasirašo patikrinimo ataskaitą, nepažeidžia kapitono ir (arba) laivo savininko teisių į gynybą nustatyto pažeidimo atveju.

2.3. Kiekvieno pažeidimo, padaryto Grenlandijos IEZ Sąjungos laivo, turinčio pagal Susitarimą išduotą žvejybos leidimą, atveju pranešimas apie nustatytą pažeidimą bei kapitonui

ar žvejybos įmonei pritaikytas papildomas sankcijas siunčiamas tiesiai laivų savininkams, vadovaujantis galiojančiuose Grenlandijos teisės aktuose nustatyta tvarka.

2.4. Grenlandijos kompetentinga institucija ES kompetentingai institucijai ir vėliavos valstybės kompetentingai institucijai e. paštu kuo greičiau išsiunčia inspektavimo ataskaitos ir pranešimo apie pažeidimą kopiją.

2.5. Kai pažeidimui sureguliuoti reikalinga teisminė procedūra, prieš ją pradedant ir jei pažeidimas nesusijęs su kriminaliniu nusikaltimu, dėl įtariamo pažeidimo bandoma susitarti draugiškai per 4 dienas nuo pažeidimo pranešimo. Jei problemos taikiu susitarimu išspręsti negalima, pradedama teisminė procedūra.

### **3. Laivo sulaikymas**

3.1. Grenlandija nedelsdama praneša ES kompetentingai institucijai ir vėliavos valstybei apie bet kokią Sąjungos žvejybos laivo, turinčio pagal Susitarimą išduotą žvejybos leidimą, sulaikymą. Šiame pranešime pateikiamos sulaikymo priežastys, prie jo pridedami pažeidimą patvirtinantys dokumentai.

3.2. Prieš imdamasi bet kokių kitų priemonių prieš sulaikytąjį Sąjungos laivą, jo kapitoną, įgulą arba krovinį – išskyrus įrodymams apsaugoti skirtas priemones – Grenlandija paskiria už tyrimą atsakingą pareigūną ir, ES institucijai prašant, per vieną darbo dieną nuo pranešimo apie laivo sulaikymą organizuoja informacinį susitikimą. Šiame susitikime gali dalyvauti vėliavos valstybės atstovas ir laivo savininkas.

### **4. Nuobaudos už pažeidimus**

4.1. Nuobaudą už pažeidimą Grenlandija skiria remdamasi galiojančių nacionalinių teisės aktų nuostatomis.

4.2. Jei taikiai susitarti pavyksta, bet kokia mokėtina nuobauda nustatoma atsižvelgiant į Grenlandijos nacionalinius teisės aktus.

### **5. Teisminė procedūra. Banko užstatas**

5.1. Jei taikiai susitarti nepavyksta ir pažeidimo byla atsiduria kompetentingame teisme, pažeidimą padariusio Sąjungos laivo savininkas Grenlandijos kompetentingos institucijos nurodytam bankui pateikia banko užstatą, o jo suma, kurią nustato Grenlandijos kompetentinga institucija, yra padengiamos su Sąjungos žvejybos laivo sulaikymu susijusios išlaidos, numatoma bauda ir galima kompensacija. Banko garantijos negalima atsiimti iki teismo proceso pabaigos. Tačiau, kai teisminė procedūra trunka daugiau kaip 4 metus, Grenlandijos kompetentinga institucija reguliariai informuoja ES kompetentingą instituciją ir atitinkamą vėliavos valstybę apie veiksmus, kurių imamasi siekiant užbaigti teisminę procedūrą.

5.2. Paskelbus nuosprendį, banko užstato užšaldymas panaikinamas ir laivo savininkui nedelsiant grąžinamas:

a) visa, jei netaikoma jokia nuobauda,

b) grąžinamas užstato likutis, jei nuobaudos suma mažesnė už banko užstato dydį.

5.3. Teisminė procedūra pradedama, kai tik tai galima pagal nacionalinę teisę.

5.4. Apie teisminės procedūros rezultatus Grenlandija praneša ES per 14 dienų nuo nuosprendžio paskelbimo.

## **6. Laivo ir įgulos paleidimas**

6.1. Pateikus bankui užstatą, sumokėjus nuobaudą arba įvykdžius pagal taikų susitarimą nustatytas prievolės, Sąjungos žvejybos laivui leidžiama išplaukti iš uosto ir tęsti žvejybos veiklą.

## **V SKYRIUS**

### **LAIKINOS BENDROSIOS ĮMONĖS**

#### **1 skirsnis**

#### **Laikinų bendrųjų įmonių ir bendrųjų įmonių projektų vertinimo metodas ir kriterijai**

1. Sąjungos laivų veikla Grenlandijos IEZ reguliuojama Grenlandijoje ir Danijos Karalystėje galiojančiais įstatymais ir kitais teisės aktais, nedarant poveikio su ES teisės aktais susijusioms ES laivų pareigoms, išskyrus atvejus, kai Susitarime, Protokole ar jo priede numatyta kitaip.

2. Atsiradus galimybei steigti laikinas bendrąsias įmones arba bendrąsias įmones kartu su Grenlandijos įmonėmis, Grenlandija nedelsdama informuoja apie tai ES kompetentingą instituciją. ES kompetentinga institucija atitinkamai informuoja visas ES valstybes nares. Bendrųjų įmonių projektai pateikiami ir vertinami pagal šio skyriaus nuostatas.

3. Taikant Susitarimo 12 straipsnio f punktą, ES kuo greičiau ir bet kuriuo atveju ne vėliau kaip 10 darbo dienų iki Jungtinio komiteto posėdžio pateikia Grenlandijai su ES veiklos vykdytojais susijusių laikinų bendrųjų įmonių ir bendrųjų įmonių projekto (-ų) techninę dokumentaciją. Projektai pateikiami ES kompetentingai institucijai per atitinkamos (-ų) ES valstybės (-ių) narės (-ių) institucijas.

4. Jungtinis komitetas visų pirma skatina Sąjungos laivus iki galo išnaudoti Protokolo 2 straipsnio 1 dalyje nurodytų rūšių orientacines kvotas. Jeigu Jungtinis komitetas, nesiremdamas mokslinėmis rekomendacijomis, nusprendė kokios nors rūšies atžvilgiu sumažinti Protokolo 2 straipsnio 1 dalyje nurodytas žvejybos galimybes, laikinų bendrųjų įmonių arba bendrųjų įmonių projektai, susiję su ta pačia rūšimi ir tais pačiais kalendoriniais metais, nebus svarstomi.

5. Jungtinis komitetas vertina projektus pagal tokius kriterijus:

a) tikslinę (-es) rūšį (-is) ir žvejybos zoną (-as);

b) išteklių būklę atsižvelgiant į geriausią turimą mokslinę rekomendaciją ir atsargumo principą;

c) laivo (-ų) duomenis ir siūlomoms žvejybos operacijoms tinkančią technologiją;

d) laikinų bendrųjų įmonių atveju – bendrą veiklos trukmę ir žvejybos operacijų trukmę ir

e) ankstesnę laivo savininko ir jo partnerio patirtį žuvininkystės sektoriuje.

6. Atlikęs 3 dalyje nurodytą įvertinimą, Jungtinis komitetas pateikia nuomonę apie projektus.

7. Protokolo 2 straipsnio 1 dalyje nurodytų rūšių atveju laikinų bendrųjų įmonių arba bendrųjų įmonių Sąjungos laivų sužvejotas laimikis neturi pažeisti galiojančių ES valstybių narių pasidalijimo susitarimų.

## **2 skirsnis**

### **Sąlygos, susijusios su prieigos teisės suteikimu laikinosioms bendrosioms įmonėms**

#### **1. Žvejybos leidimai**

1.1. Jei jungtinis komitetas laikinų bendrųjų įmonių projektui pritaria, atitinkamas (-i) Sąjungos laivas (-ai) pagal II skyriaus nuostatas pateikia žvejybos leidimo paraišką. Šioje paraiškoje aiškiai nurodoma, kad ji susijusi su laikina bendrąja įmone.

1.2. Žvejybos leidimas išduodamas laikinos bendrosios įmonės gyvavimo laikotarpiui, tačiau bet kuriuo atveju ne ilgesniam negu kalendorinių metų laikotarpiui.

1.3. Žvejybos leidime aiškiai nurodoma, kad laimikis atitiks Grenlandijos institucijų skirtas žvejybos galimybes laikantis atitinkamo Grenlandijos BLSK, bet neatsižvelgiant į žvejybos galimybes pagal Protokolo 2 straipsnio 1 dalį.

#### **2. Laivų keitimas**

Laikinos bendrosios įmonės naudojamą Sąjungos laivą pakeisti kitu panašaus pajėgumo ir techninių specifikacijų ES laivu galima tik remiantis tinkamai pagrįstomis priežastimis ir abiejų Šalių susitarimu.

## **3 skirsnis**

### **Šiaurinių dryžakojų krevečių kvotos perleidimo kitiems leidimų turėtojams tvarka**

#### **1. Perleidimo tvarka**

1.1. Grenlandijos ir Europos Sąjungos laivų savininkai gali nustatyti kiekvienai bendrovei atskirą šiaurinių dryžakojų krevečių žvejybos ICES II, V, XII ir XIV parajonuose galimybių kvotos iškeitimo į šių krevečių žvejybos NAFO 1 parajonyje galimybių kvotą tvarką.

1.2. Grenlandijos institucijos įsipareigoja, kompetentingai Europos Sąjungos institucijai atitinkamų valstybių narių vardu pateikus prašymą, tokią tvarką supaprastinti.

1.3. Didžiausias numatytas perleisti metinis kiekis, atsižvelgiant į mokslines rekomendacijas, yra 2 000 tonų.

1.4. Žvejyba Sąjungos laivais vykdoma tokiomis pat sąlygomis, kokios numatytos Grenlandijos laivų savininkui išduodant žvejybos leidimą, atsižvelgiant į priedo II skyriaus nuostatas.

## **VI SKYRIUS**

### **EKSPERIMENTINĖ ŽVEJYBA**

1. Taikant Susitarimo 11 straipsnį ir 12 straipsnio g punktą, jei ES kompetentinga institucija pranešė Grenlandijai apie tai, kad yra suinteresuota dalyvauti Protokolo 2 straipsnio 1 dalyje nurodytų rūšių ir išteklių eksperimentinėje žvejyboje, taikomos toliau nurodytos nuostatos.

1.1. ES kompetentinga institucija ne vėliau kaip 15 dienų iki Jungtinio komiteto posėdžio pateikia Grenlandijai techninę dokumentaciją, kurioje nurodoma:

a) tikslinė (-s) rūšis (-ys);

b) siūlomi kampanijos techniniai parametrai (per operaciją naudotina technologija, trukmė, žvejybos zonos, kt.); ir

c) numatoma nauda moksliniams tyrimams ir žuvininkystės sektoriaus plėtrai dėl ES dalyvavimo eksperimentinėje kampanijoje;

d) potencialaus numatomos laivų žvejybos veiklos poveikio vertinimas, įrodantis, kad tokia veikla greičiausiai neturės didelio neigiamo poveikio pažeidžiamoms jūrų ekosistemos.

1.2. Grenlandija Jungtiniam komitetui praneša:

a) vietos ir trečiųjų šalių laivų vykdomų atitinkamų eksperimentinės žvejybos kampanijų duomenis ir sąlygas;

b) su ta pačia rūšimi susijusių ankstesnių eksperimentinių kampanijų rezultatus ir

c) esamą mokslinę ir kitą informaciją.

2. Jungtinis komitetas įvertina techninę dokumentaciją, tinkamai atsižvelgdamas į turimas geriausias mokslines rekomendacijas ir atsargumo principą.

3. Jeigu Jungtinis komitetas pritaria ES dalyvavimui, jo apimčiai ir techniniams eksperimentinės žvejybos kampanijos parametrams, Sąjungos laivai, vadovaudamiesi II skyriaus nuostatomis, pateikia žvejybos leidimų paraiškas. Žvejybos leidimai neturi galioti ilgiau negu iki kalendorinių metų pabaigos.

4. Eksperimentinėje žvejyboje dalyvaujantiems Sąjungos laivams taikomos visos IV skyriaus nuostatos.

5. Nepažeisdami 4 dalies, per eksperimentinę kampaniją atitinkami Sąjungos laivai:

a) praneša Grenlandijos kompetentingai institucijai apie kampanijos pradžią ir prieš pradėdami eksperimentinę žvejybą pateikia laive jau esančio laimikio deklaraciją;

b) Grenlandijos gamtos išteklių institutui, Grenlandijos kompetentingai institucijai ir Europos Komisijai kas savaitę teikia ataskaitas apie per dieną ir per vieną valksmą sužvejotą laimikį, įskaitant kampanijos techninių parametrų aprašymą (geografines koordinates, gylį, datą ir valandą, laimikį ir kitas pastabas ar komentarus);

c) užtikrina, kad laive būtų vienas Grenlandijos stebėtojas arba Grenlandijos kompetentingos institucijos išrinktas stebėtojas. Su stebėtoju elgiamasi kaip su laivo pareigūnu, o laivo savininkas padengia stebėtojo buvimo laive išlaidas. Sprendimą dėl stebėtojo buvimo laive laiko, trukmės ir įlaipinimo bei išlaipinimo uosto priima Grenlandijos kompetentinga institucija; ir

d) praneša Grenlandijos kompetentingai institucijai apie eksperimentinės kampanijos pabaigą ir prieš išplaukdam iš Grenlandijos IEZ pristato laivus inspektuoti, jei to reikalauja Grenlandijos kompetentinga institucija.

6. Eksperimentinės kampanijos tikslus atitinkantis ir per ją sužvejotas laimikis lieka laivo savininko nuosavybė.

7. Grenlandijos kompetentinga institucija skiria asmenį ryšiams, atsakingą už bet kokių nenumatytų problemų, galinčių sutrukdyti eksperimentinės žvejybos eigą, sprendimą.

8. Remdamasi atitinkamų mokslinių patariamųjų įstaigų rekomendacijomis, Grenlandija gali reikalauti, kad būtų įgyvendinamos su eksperimentine žvejyba susijusios išteklių išsaugojimo ir valdymo priemonės, įskaitant draudimus žvejoti tam tikru laiku ir tam tikrame rajone.

9. Atitinkami Sąjungos laivai ne vėliau kaip per 30 dienų nuo eksperimentinės žvejybos pabaigos abiem Šalims pateikia įvertinimo ataskaitą, kurioje nurodoma bent:

a) ar žvejyba vykdyta pagal siūlomus techninius parametrus; ir

b) ar buvo gauta laukta nauda moksliniams tyrimams ir žuvininkystės sektoriaus raidai, kaip nurodyta techninių dokumentų rinkinyje (-iuose), o jei ne, nurodomos priežastys;

c) ar laivas susidūrė su nenumatytomis problemomis, įskaitant priegaudą;

d) ar laivas laikėsi 5 dalies nuostatų, o jei ne, turi būti nurodytos pagrindžiamosios priežastys.

10. Jei Šalys padaro išvadą, kad eksperimentine žvejyba buvo pasiekta teigiamų rezultatų, ir jei Jungtinis komitetas nustato naujas žvejybos galimybes pagal 2 straipsnio 2 ir 4 dalių ir 7 straipsnio nuostatas, Grenlandijos institucijos gali pasiūlyti žvejybos galimybes, kurios proporcingos santykinei kvotos daliai, kurią per 5 ankstesnius metus išnaudojo eksperimentinę žvejybą vykdę Sąjungos laivai. ES skiriamas kiekis negali viršyti 50 %, nebent Grenlandija nusprendžia pasiūlyti daugiau. Ši nuostata taikoma iki Protokolo galiojimo pabaigos.

## **Šio priedo priedėliai**

1 priedėlis. Žvejybos leidimo paraiškos forma

2 priedėlis. Grenlandijos kompetentingos institucijos kontaktiniai duomenys

3 priedėlis. Palydovinės stebėsenos (laivų stebėjimo sistemos (LSS)) įgyvendinimo procedūros

4 priedėlis. LSS duomenų forma

5 priedėlis. Pelaginių paprastųjų jūrinių ešerių žvejybos Grenlandijos ir NEAFC vandenyse lankstumo schema

6 priedėlis Asmens duomenų tvarkymas

## 1 priedėlis

### Žveijbos leidimo paraiška

Žveijbos Grenlandijos IEZ ir žveijbos pagal Grenlandijos kvotą ne Grenlandijos IEZ leidimo paraiškos forma

|                            |                                                                                                |                                                          |                                                                                                                                                                                                          |
|----------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                            |                                                                                                | M / O / C<br>(privaloma /<br>neprivaloma /<br>su sąlyga) |                                                                                                                                                                                                          |
| <b>Licencijos duomenys</b> |                                                                                                |                                                          |                                                                                                                                                                                                          |
| 1                          | Licencijos, dėl kurios teikiama paraiška, tipas<br>(rūšys ir rajonas)                          | M                                                        |                                                                                                                                                                                                          |
| 2                          | Prašomas kiekis                                                                                | M                                                        |                                                                                                                                                                                                          |
| 3                          | Žveijbos leidimo galiojimo laikotarpis                                                         | M                                                        |                                                                                                                                                                                                          |
| 4                          | Adresas, kuriuo turėtų būti išsiųsta žveijbos<br>leidimo paraiška                              |                                                          | Commission européenne,<br>Direction générale des<br>affaires maritimes et de la<br>pêche, Rue de la Loi 200,<br>B-1049 Bruxelles, faksas<br>+32 2 296 23 38, e. paštas<br>Mare-<br>licences@ec.europa.eu |
| <b>Laivo informacija</b>   |                                                                                                |                                                          |                                                                                                                                                                                                          |
| 5                          | Vėliavos valstybė                                                                              | M                                                        |                                                                                                                                                                                                          |
| 6                          | Laivo pavadinimas                                                                              | M                                                        |                                                                                                                                                                                                          |
| 7                          | Išorinės identifikacijos raidės ir skaičius                                                    | M                                                        |                                                                                                                                                                                                          |
| 8                          | Tarptautinis radijo šaukinys (IRCS)                                                            | M                                                        |                                                                                                                                                                                                          |
| 9                          | IMO numeris                                                                                    | C                                                        | Jei laivui IMO numeris<br>suteiktas.                                                                                                                                                                     |
| 10                         | Vėliavos valstybės vidaus registracijos numeris                                                | O                                                        |                                                                                                                                                                                                          |
| 11                         | Pastatymo metai                                                                                | M                                                        |                                                                                                                                                                                                          |
| 12                         | Registracijos uostas                                                                           | M                                                        |                                                                                                                                                                                                          |
| 13                         | Laivo tipas (FAO kodas)                                                                        | M                                                        |                                                                                                                                                                                                          |
| 14                         | Pirminis žveijbos įrankio tipas (FAO kodas)                                                    | M                                                        |                                                                                                                                                                                                          |
| 15                         | Ankstesnis (-i) pavadinimas (-ai) (vėliavos<br>valstybė, pavadinimas, IRCS ir pakeitimo datos) | C                                                        | Jei turima ankstesnės<br>informacijos.                                                                                                                                                                   |
| 16                         | <i>Inmarsat</i> numeris / <i>Iridium</i> numeris (telefonas,<br>e. paštas)                     | C                                                        | Telefonas, e. paštas<br>neprivalomas                                                                                                                                                                     |
| 17                         | Savininkai: fizinio arba juridinio asmens adresas,<br>telefonas, faksas, e. paštas             | C                                                        | Faksas (neprivaloma)                                                                                                                                                                                     |
| 18                         | Laivo atstovo (agento) vardas, pavardė ir adresas                                              | M                                                        |                                                                                                                                                                                                          |
| 19                         | Variklio galia (kilovatais)                                                                    | M                                                        |                                                                                                                                                                                                          |
| 20                         | Ilgis (L.O.A.)                                                                                 | M                                                        |                                                                                                                                                                                                          |



|    |                                                                                                                                                                                                   |   |  |
|----|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|--|
| 21 | Talpa (GT)                                                                                                                                                                                        | M |  |
| 22 | Užšaldymo pajėgumas tonomis per parą                                                                                                                                                              | M |  |
| 23 | Atšaldyto arba atvėsinto jūros vandens rezervuarų (RSW, CSW) talpa kubiniais metrais                                                                                                              | M |  |
| 24 | Skaitmeninė tinkamos skiriamosios gebos (ne mažesnės kaip 0,5 MB) spalvota laivo fotografija, kurioje matyti detalus laivo vaizdas iš šono ir pavadinimas bei identifikavimo numeris ant korpuso. | M |  |

## **2 priedėlis**

### **Grenlandijos kompetentingos institucijos kontaktiniai duomenys**

Ataskaitų ir pranešimų perdavimas

Pagal IV skyriaus 1 skirsnį teiktinos ataskaitos ir pranešimai rengiami grenlandų, danų arba anglų k.

Pranešimai perduodami per pakrantės radiją arba e. paštu Grenlandijos žvejybos licencijų kontrolės institucijai (GFLK) ir Bendrajai Arkties vadovybei (AKO):

GFLK telefono Nr.: +299 34 50 00

e. paštas [GFLK@NANOQ.GL](mailto:GFLK@NANOQ.GL)

AKO telefono Nr.: +299 364 000

e. paštas [FKO-KTP-A-FIO@FIIN.DK](mailto:FKO-KTP-A-FIO@FIIN.DK)

Žvejybos žurnalai turi būti siunčiami:

Greenland Fishing Licence Control Authority (GFLK)

P.O. Box 501, 3900 Nuuk, Grenlandija

Žvejybos ir kitų leidimų paraiškos turi būti siunčiamos

Žvejybos ir medžioklės ministerija.

e. paštas [APN@NANOQ.GL](mailto:APN@NANOQ.GL)

### 3 priedėlis

#### **PALYDOVINĖS STEBĖSENOS (LAIVŲ STEBĖJIMO SISTEMOS (LSS)) įgyvendinimo procedūros**

##### **1. LAIVO KOORDINAČIŲ PRANEŠIMAI**

1.1. Sąjungos laivuose, turinčiuose žvejybos leidimus pagal Susitarimą ir vykdančiuose veiklą Grenlandijos žvejybos zonoje arba žvejojančiuose pagal Grenlandijos kvotą NEAFC vandenyse (kaip nurodyta 5 priedėlyje), turi būti tinkamai veikianti palydovinio sekimo (laivų stebėjimo sistemos – LSS) įranga, galinti nuolat ir ne rečiau kaip kas valandą automatiškai perduoti laivo geografinės koordinatės sausumoje esančiam vėliavos valstybės žvejybos stebėsenos centrui (ŽSC), kol laivas yra žvejybos zonoje.

1.2. Jei laivas, kuris žvejoja pagal Susitarimą ir kuris pagal Protokolą yra stebimas per palydovą, įplaukia į žvejybos zoną, valstybės, su kurios vėliava laivas plaukioja, žvejybos stebėjimo centras Grenlandijos ŽSC iš karto perduoda atitinkamus laivo koordinatinių pranešimus. Jei abi Šalys susitaria, visi laivo koordinatinių pranešimai perduodami per ES centrinį mazgą. Abiem šalims perėjus prie UN/FLUX, LSS pranešimai apie geografinės koordinatės bus perduodami per vėliavos valstybę ir per Europos Komisijos valdomą FLUX TL tinklą. Šie pranešimai perduodami:

- a) elektroniniu būdu, naudojant saugų keitimosi duomenimis protokolą;
- b) įplaukiant į žvejybos zoną ir išplaukiant iš jos;
- c) 4 priedėlyje nurodytu formatu.

1.3. Kiekviename koordinatinių pranešime nurodoma:

- a) laivo identifikavimo duomenys;
- b) paskutinės laivo geografinės koordinatės su mažesne kaip 500 m paklaida ir 99 % pasikliautinoju intervalu;
- c) koordinatinių nustatymo data ir laikas (UTC);
- d) laivo momentinis greitis ir kursas laivo koordinatinių užregistravimo momentu.

1.4. Vėliavos valstybės ŽSC užtikrina automatinį duomenų apdorojimą ir elektroninį laivo koordinatinių pranešimų perdavimą. Einamųjų ir ankstesnių metų koordinatinių pranešimai saugiai registruojami ir saugomi duomenų bazėje. Tačiau techninių sunkumų atveju šis laikotarpis gali būti sumažintas bendru sprendimu.

1.5. LSS techninės ir programinės įrangos komponentai apsaugomi nuo klastojimo, t. y. negalima įvesti arba siųsti klaidingų pranešimų apie geografinės koordinatės ir jų neturi būti galima reguliuoti rankiniu būdu. Sistema yra visiškai automatinė ir veikia bet kuriuo metu, nepriklausomai nuo aplinkos sąlygų. Draudžiama palydovinio sekimo įrenginį ardyti, gadinti, padaryti neveikiantį ar kaip nors kitaip trikdyti jo veikimą.

1.6. SKP tikslais Šalys susitaria prireikus ir paprašytos keistis informacija apie naudojamą įrangą.

## **2. LAIVE ESANČIOS STEBĖSENOS ĮRANGOS VEIKIMO TECHNINIAI TRUKDŽIAI ARBA JOS GEDIMAS**

2.1. Jei kyla techninių trukdžių arba įvyksta žvejybos laive esančios palydovinės stebėsenos įrangos gedimas, valstybė narė, su kurios vėliava laivas plaukioja, nedelsdama apie tai praneša Grenlandijos ir Sąjungos institucijoms.

2.2. Sugedusi įranga turi būti pakeista arba pataisyta artimiausiame įplaukimo uoste, kuriame teikiamos paslaugos, ir ne vėliau kaip per 30 darbo dienų nuo dienos, kurią vėliavos valstybė Grenlandijos ŽSC pranešė apie gedimą. Neįvykdžius reikalavimo per šį terminą atitinkamas laivas turi grįžti į Grenlandijos institucijų paskirtą uostą reguliavimo procedūroms ir taisymo darbams arba išplaukti iš žvejybos zonos su sąlyga, kad vėliavos valstybė Grenlandijos ŽSC persiunčia sugedusios įrangos inspektavimo ataskaitą ir praneša gedimo priežastis.

2.3. Kol įranga taisoma arba keičiama, laivo kapitonas vėliavos valstybės ŽSC kas 4 valandas rankiniu būdu naudodamas elektronines priemones, radiją ar faksą siunčia bendrąjį laivo koordinačių pranešimą, į kurį įtraukiami kapitono užregistruotų laivo koordinačių pranešimai, laikantis 1.2 punkte nurodytų sąlygų.

2.4. Tokius rankiniu būdu atsiųstus pranešimus vėliavos valstybės ŽSC nedelsdamas registruoja 1.4 punkte nurodytoje duomenų bazėje ir perduoda Grenlandijos ŽSC pagal tą patį protokolą ir tokiu pat formatu, kaip aprašyta 4 priedėlyje.

2.5. Pasibaigus 2.2 punkte nurodytam laikotarpiui, laivui vykdyti žvejybos veiklos Grenlandijos žvejybos zonoje nebeleidžiama.

## **3. SAUGUS ŽSC KEITIMASIS KOORDINAČIŲ PRANEŠIMAIS**

3.1. Vėliavos valstybės ŽSC automatiškai siunčia atitinkamų laivų koordinačių pranešimus Grenlandijos ŽSC.

3.2. Abiejų Šalių ŽSC apsikeičia kontaktiniais duomenimis, pvz., e. pašto adresais, fakso, telekso ir telefono numeriais, ir nedelsdami vieni kitus informuoja apie šių kontaktinių duomenų pasikeitimus.

3.3. Nedarant poveikio ateityje įgyvendinsimams pokyčiams, atitinkami ŽSC ir vėliavos valstybės pranešimus apie geografines koordinates vieni kitiems perduoda elektroniniu būdu naudodami HTTPS protokolą. Grenlandijos institucijos ir atitinkamos vėliavos valstybės ŽSC keičiasi sertifikatais.

3.4. LSS duomenys bus naudojami pagal Protokolo 11 straipsnį.

## **4. RYŠIŲ SISTEMOS SUTRIKIMAI**

4.1. Grenlandijos kompetentinga institucija ir ES vėliavos valstybių ŽSC užtikrina savo elektroninės įrangos suderinamumą ir nedelsdami praneša vieni kitiems apie bet koki sutrikimą siunčiant ir priimant pranešimus apie geografines koordinates, kad kuo greičiau būtų rastas techninis sprendimas.

4.2. ŽSC ryšio pertrūkiai neturi poveikio laivų veiklai.

4.3. Visi sutrikimo metu neperduoti pranešimai kuo skubiau išsiunčiami atnaujinus atitinkamų ŽSC ryšį.

## **5. ŽSC EKSPLOATACINĖS PRIEŽIŪROS DARBAI**

5.1. Apie planinius ŽSC eksploatacinės priežiūros darbus, dėl kurių gali būti paveiktas keitimasis LSS duomenimis, vienas ŽSC kitam ŽSC praneša ne vėliau kaip prieš septyniasdešimt dvi (72) valandas ir, jei įmanoma, nurodo eksploatacinės priežiūros darbų datą ir trukmę. Apie neplanuotus eksploatacinės priežiūros darbus kitam ŽSC pranešama, kai tik įmanoma.

5.2. Atliekant eksploatacinės priežiūros darbus, LSS duomenų teikimas gali užtrukti, kol sistema vėl ims veikti. Atitinkami LSS duomenys išsiunčiami iškart po to, kai buvo užbaigti eksploatacinės priežiūros darbai.

5.3. Jei eksploatacinės priežiūros darbai trunka ilgiau negu dvidešimt keturias (24) valandas, LSS duomenys kitam ŽSC perduodami tarpusavyje sutartomis alternatyviomis elektroninio ryšio priemonėmis.

5.4. Vykstant kurio nors ŽSC eksploatacinės priežiūros darbams, Grenlandija informuoja savo kompetentingas stebėsenos, kontrolės ir priežiūros institucijas, kad Grenlandijos ŽPC nemanytų, jog ES laivai pažeidžia prievolę perduoti LSS duomenis.

## **6. PRANEŠIMŲ APIE GEOGRAFINES KOORDINATES TEIKIMO DAŽNUMO PAKEITIMAS**

6.1. Remdamasi dokumentais, kuriais įrodomas pažeidimas, Grenlandija vėliavos valstybės ŽSC gali paprašyti (prašymo kopija nusiunčiama Sąjungai), kad nustatytą tyrimo laikotarpį pranešimai apie geografines koordinatas būtų siunčiami kas 30 minučių. Šiuos pagrindžiamuosius dokumentus Grenlandija nusiunčia vėliavos valstybės ŽSC ir Sąjungai. Vėliavos valstybės ŽSC pranešimus apie geografines koordinatas Grenlandijai nedelsdamas pradeda siųsti laikydamasis naujo dažnumo reikalavimo.

6.2. Pasibaigus nustatytam tyrimo laikotarpiui, Grenlandija praneša vėliavos valstybės ŽSC ir Sąjungai apie tolesnius veiksmus, kurių reikia imtis.

#### 4 priedėlis

##### 1 skirsnis. Šiaurės Atlanto LSS duomenų formatas

###### LSS duomenų formatas

###### LSS pranešimų siuntimo kitos Šalies ŽSC formatas

###### 1) IPLAUKIMO pranešimas

| Duomenų elementas               | Srities kodas | Privaloma (M) /<br>neprivaloma (O) | Pastabos                                                                                                      |
|---------------------------------|---------------|------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Įrašo pradžia                   | SR            | M                                  | Sistemos duomenys:<br>nurodoma įrašo pradžia                                                                  |
| Adresas                         | AD            | M                                  | Pranešimo duomenys:<br>paskirties Šalies triraidis<br>ISO valstybės kodas                                     |
| Siuntėjas                       | FR            | M                                  | Pranešimo duomenys:<br>perduodančiosios Šalies<br>triraidis ISO valstybės<br>kodas                            |
| Įrašo numeris                   | RN            | O                                  | Pranešimo duomenys:<br>pranešimo eilės numeris<br>atitinkamais metais                                         |
| Įrašo data                      | RD            | O                                  | Pranešimo duomenys:<br>siuntimo data                                                                          |
| Įrašo laikas                    | RT            | O                                  | Pranešimo duomenys:<br>siuntimo laikas                                                                        |
| Pranešimo tipas                 | TM            | M                                  | Pranešimo duomenys:<br>pranešimo rūšis „ENT“                                                                  |
| Radijo šaukinys                 | RC            | M                                  | Laivo duomenys: laivo<br>tarptautinis radijo<br>šaukinys                                                      |
| Vidaus registracijos<br>numeris | IR            | M                                  | Laivo duomenys:<br>unikalus Šalies laivo<br>numeris (vėliavos<br>valstybės triraidis ISO<br>kodas ir numeris) |
| Išorės registravimo<br>numeris  | XR            | O                                  | Laivo duomenys: numeris<br>ant laivo šono                                                                     |

|               |    |   |                                                                                    |
|---------------|----|---|------------------------------------------------------------------------------------|
| Platuma       | LT | M | Geografinių koordinatų duomenys: koordinatės ± 99 999 (WGS 84)                     |
| Ilguma        | LG | M | Geografinių koordinatų duomenys: koordinatės ± 999 999 (WGS 84)                    |
| Greitis       | SP | M | Geografinių koordinatų duomenys: laivo greitis dešimtųjų mazgo dalių tikslumu      |
| Kursas        | CO | M | Geografinių koordinatų duomenys: laivo kursas pagal 360° skalę                     |
| Data          | DA | M | Geografinių koordinatų duomenys: koordinatų užregistravimo data (UTC) – (MMMMMMDD) |
| Laikas        | TI | M | Geografinių koordinatų duomenys: koordinatų užregistravimo laikas (UTC) – (HHMM)   |
| Įrašo pabaiga | ER | M | Sistemos duomenys: nurodoma įrašo pabaiga                                          |

## 2) Pranešimas arba ataskaita apie GEOGRAFINES KOORDINATES

| Duomenų elementas | Srities kodas | Privaloma (M) / Neprivaloma (O) | Pastabos                                                            |
|-------------------|---------------|---------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
| Įrašo pradžia     | SR            | M                               | Sistemos duomenys: nurodoma įrašo pradžia                           |
| Adresas           | AD            | M                               | Pranešimo duomenys: paskirties šalies triraidis ISO valstybės kodas |
| Siuntėjas         | FR            | M                               | Pranešimo duomenys: perduodančiosios šalies triraidis ISO valstybės |

|                              |    |       |                                                                                                   |
|------------------------------|----|-------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                              |    |       | kodas                                                                                             |
| Irašo numeris                | RN | O     | Pranešimo duomenys: pranešimo eilės numeris atitinkamais metais                                   |
| Irašo data                   | RD | O     | Pranešimo duomenys: siuntimo data                                                                 |
| Irašo laikas                 | RT | O     | Pranešimo duomenys: siuntimo laikas                                                               |
| Pranešimo tipas              | TM | M     | Pranešimo duomenys: pranešimo rūšis „POS“ (1)                                                     |
| Radijo šaukinys              | RC | M     | Laivo duomenys: laivo tarptautinis radijo šaukinys                                                |
| Vidaus registracijos numeris | IR | M     | Laivo duomenys: unikalus Šalies laivo numeris (vėliavos valstybės triraidis ISO kodas ir numeris) |
| Išorės registravimo numeris  | XR | O     | Laivo duomenys: numeris ant laivo šono                                                            |
| Platuma                      | LT | M     | Geografinių koordinačių duomenys: koordinatės $\pm$ 99 999 (WGS 84)                               |
| Ilguma                       | LG | M     | Geografinių koordinačių duomenys: koordinatės $\pm$ 999 999 (WGS 84)                              |
| Veikla                       | AC | O (2) | Geografinių koordinačių duomenys: „ANC“ nurodo sumažėjusį pranešimų siuntimo dažnumą              |
| Greitis                      | SP | M     | Geografinių koordinačių duomenys: laivo greitis dešimtųjų mazgo dalių tikslumu                    |



|               |    |   |                                                                                      |
|---------------|----|---|--------------------------------------------------------------------------------------|
| Kursas        | CO | M | Geografinių koordinačių duomenys: laivo kursas pagal 360° skalę                      |
| Data          | DA | M | Geografinių koordinačių duomenys: koordinačių užregistravimo data (UTC) – (MMMMMMDD) |
| Laikas        | TI | M | Geografinių koordinačių duomenys: koordinačių užregistravimo laikas (UTC) – (HHMM)   |
| Įrašo pabaiga | ER | M | Sistemos duomenys: nurodoma įrašo pabaiga                                            |

### 3) IŠPLAUKIMO pranešimas

| Duomenų elementas | Srities kodas | Privaloma (M) /<br>neprivaloma (O) | Pastabos                                                                  |
|-------------------|---------------|------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|
| Įrašo pradžia     | SR            | M                                  | Sistemos duomenys: nurodoma įrašo pradžia                                 |
| Adresas           | AD            | M                                  | Pranešimo duomenys: paskirties šalies triraidis ISO valstybės kodas       |
| Siuntėjas         | FR            | M                                  | Pranešimo duomenys: perduodančiosios šalies triraidis ISO valstybės kodas |
| Įrašo numeris     | RN            | O                                  | Pranešimo duomenys: pranešimo eilės numeris atitinkamais metais           |
| Įrašo data        | RD            | O                                  | Pranešimo duomenys: siuntimo data                                         |
| Įrašo laikas      | RT            | O                                  | Pranešimo duomenys: siuntimo laikas                                       |
| Pranešimo tipas   | TM            | M                                  | Pranešimo duomenys:                                                       |

|                              |    |   |                                                                                                   |
|------------------------------|----|---|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                              |    |   | pranešimo rūšis „EXI“                                                                             |
| Radijo šaukinys              | RC | M | Laivo duomenys: laivo tarptautinis radijo šaukinys                                                |
| Vidaus registracijos numeris | IR | M | Laivo duomenys: unikalus Šalies laivo numeris (vėliavos valstybės triraidis ISO kodas ir numeris) |
| Išorės registravimo numeris  | XR | O | Laivo duomenys: numeris ant laivo šono                                                            |
| Data                         | DA | M | Geografinių koordinačių duomenys: koordinačių užregistravimo data (UTC) – (MMMMMMDD)              |
| Laikas                       | TI | M | Geografinių koordinačių duomenys: koordinačių užregistravimo laikas (UTC) – (HHMM)                |
| Įrašo pabaiga                | ER | M | Sistemos duomenys: nurodoma įrašo pabaiga                                                         |

#### 4) Nurodymai dėl formos

Perduodant duomenis kiekvienas pranešimas išdėstomas taip:

– dvigubas pasvirasis brūkšnis (//) ir raidės SR žymi pranešimo pradžią;

– dvigubas pasvirasis brūkšnis (//) ir srities kodas žymi duomenų elemento pradžią;

– vienas pasvirasis brūkšnis (/) atskiria srities kodą ir duomenis;

– duomenų poros atskiriamos tarpeliu;

– raidės ER ir dvigubas pasvirasis brūkšny (//) žymi įrašo pabaigą.

Šiame priede srities kodai pateikiami Šiaurės Atlanto komisijos nurodyta forma, kaip aprašyta NEAFC kontrolės ir vykdymo užtikrinimo sistemoje.

(1) Pranešimo rūšis „MAN“ naudojama perduodant ataskaitas iš laivo, kurio palydovinio sekimo įrenginys sugedęs.

(2) Taikoma, tik jei laivas perduoda „POS“ pranešimus sumažintu dažnumu.

\* Kaip numatyta priedo IV skyriaus 1 skirsnyje, UN/FLUX (Jungtinių Tautų universalios elektroninio keitimosi žuvininkystės duomenimis kalba) standartą ir FLUX TL mainų tinklą ketinama įdiegti tam, kad būtų galima keisti laivų geografinėmis koordinatėmis, kai bus sėkmingai užbaigti sutarti bandomieji laikotarpiai ir abi šalys bus tam pasirengusios. Todėl, kai bus pradėtas naudoti UN/FLUX formatas, specifikacijos, susijusios su pirmiau nurodytu keitimosi LSS pranešimais apie geografines koordinates NAF formatu, bus pakeistos taip:

#### LSS UN/FLUX formatas

**UN/FLUX formatas: privalomi duomenys, kurie turi būti perduodami pranešimuose apie geografines koordinates**

| Duomenys                                   | Privaloma (M) /<br>neprivaloma (O) | Pastabos                                                                                                           |
|--------------------------------------------|------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Gavėjas                                    | M                                  | Su pranešimu susiję duomenys: gavėjas – triraidis šalies kodas (ISO-3166)<br>Pastaba. priklauso FLUX TL rinkiniui. |
| Siuntėjas                                  | M                                  | Su pranešimu susiję duomenys: siuntėjas – triraidis šalies kodas (ISO-3166)                                        |
| Unikalus pranešimo<br>identifikavimo kodas | M                                  | UUID pagal RFC 4122, apibrėžtą IETF                                                                                |
| Perdavimo data ir laikas                   | M                                  | Pranešimo sukūrimo data ir laikas UTC pagal ISO 8601 standartą formatu YYYY-MM-DDThh:mm:ss [.000000]Z <sup>6</sup> |
| Vėliavos valstybė                          | M                                  | Pranešimo duomenys: triraidis vėliavos valstybės kodas (ISO-3166)                                                  |

<sup>6</sup> YYYY = metai; MM = mėnuo, įskaitant priekyje įrašomą „0“, kai mėnesio skaičius mažesnis nei 10; DD = mėnesio diena, įskaitant priekyje įrašomą „0“, kai dienos skaičius mažesnis nei 10; T = raidė T, nurodanti laiko tarpsnio dalį; H24 = dienos valandos, išreikštos 2 skaitmenimis, remiantis 24 valandų žymėjimu; MI = minutės, išreikštos 2 skaitmenimis; SS = sekundės, išreikštos 2 skaitmenimis; [.000000] = sekundžių dalys, kurios gali būti įtrauktos pasirinktinai, neįskaitant skliaustelių; Z = laiko juosta, kuri turi būti Z (t. y. UTC).

|                                                       |   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|-------------------------------------------------------|---|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Pranešimo tipas                                       | M | <p>Su pranešimu susiję duomenys: pranešimo tipas</p> <p>Turi būti naudojami šie kodai:</p> <p>ENTRY: pirmosios geografinės koordinatės, užregistruotos įplaukus į žvejybos zoną</p> <p>EXIT: pirmasis pranešimas, užregistruotas išplaukus iš žvejybos zonos</p> <p>POS: žvejybos zonoje siunčiami pranešimai apie geografinės koordinatės</p> <p>MANUAL: geografinės koordinatės siunčiamos rankiniu būdu</p> |
| Radio šaukinys                                        | M | Laivo duomenys – laivo tarptautinis radijo šaukinys (IRCS)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Susitariančiosios šalies vidaus registracijos numeris | O | Laivo duomenys: Susitariančiosios šalies laivo unikalus identifikatorius                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Unikalus laivo identifikatorius (UVI)                 | O | Su laivu susiję duomenys – IMO numeris                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Išorinis registravimo numeris                         | O | Laivo duomenys: numeris ant laivo šono (ISO 8859,1)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Platuma                                               | M | <p>Laivo geografinių koordinačių duomenys: geografinės koordinatės laipsniais ir dešimtainiais laipsniais DD.ddd (WGS-84)</p> <p>Teigiamomis koordinatėmis nurodomos į šiaurę nuo ekvatoriaus esančio laivo geografinės koordinatės. Neigiamomis koordinatėmis nurodomos į pietus nuo ekvatoriaus esančio laivo geografinės koordinatės.</p>                                                                   |

|                |   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|----------------|---|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ilguma         | M | Laivo geografinių koordinatinių duomenys: geografinės koordinatės laipsniais ir dešimtainiais laipsniais DD.ddd (WGS-84)<br><br>Teigiamomis koordinatėmis nurodomos į rytus nuo Grinvičo dienovidinio esančio laivo geografinės koordinatės. Neigiamomis koordinatėmis nurodomos į vakarus nuo Grinvičo dienovidinio esančio laivo geografinės koordinatės. |
| Kursas         | M | laivo kursas pagal 360° skalę                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Greitis        | M | Laivo greitis mazgais                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Data ir laikas | M | Laivo geografinių koordinatinių duomenys: geografinių koordinatinių užregistravimo data ir laikas UTC pagal ISO 8601 standartą formatu YYYY-MM-DDThh:mm:ss[.000000]Z <sup>7</sup>                                                                                                                                                                           |

Duomenų perdavimo UN/FLUX formatu struktūra turi būti tokia, kokia nustatyta atskirame techninio įgyvendinimo dokumente, kurį Šalys turi parengti ir dėl kurio jos turi susitarti prieš pereinant prie UN/FLUX.

<sup>7</sup>

YYYY = metai; MM = mėnuo, įskaitant priekyje įrašomą „0“, kai mėnesio skaičius mažesnis nei 10; DD = mėnesio diena, įskaitant priekyje įrašomą „0“, kai dienos skaičius mažesnis nei 10; T = raidė T, nurodanti laiko tarpsnio dalį; H24 = dienos valandos, išreikštos 2 skaitmenimis, remiantis 24 valandų žymėjimu; MI = minutės, išreikštos 2 skaitmenimis; SS = sekundės, išreikštos 2 skaitmenimis; [.000000] = sekundžių dalys, kurios gali būti įtrauktos pasirinktinai, neįskaitant skliaustelių; Z = laiko juosta, kuri turi būti Z (t. y. UTC).

## **5 priedėlis**

### **Pelaginių paprastųjų jūrinių ešerių žvejybos Grenlandijos ir NEAFC vandenyse lankstumo schema**

1. Kad galėtų žvejoti pagal pelaginių paprastųjų jūrinių ešerių žvejybos Grenlandijos ir NEAFC vandenyse lankstumo schemą, Sąjungos laivas turi turėti Grenlandijos pagal Protokolo priedo II skyriaus nuostatas išduotą žvejybos leidimą. Paraiškoje ir žvejybos leidime aiškiai nurodoma veikla, vykdoma už Grenlandijos IEZ ribų.
2. Laikomasi visų NEAFC priimtų tokių žvejybai NEAFC reguliuojamame rajone taikomų priemonių.
3. Grenlandijos paprastųjų jūrinių ešerių kvotą Sąjungos laivas gali naudoti tik kai išnaudoja vėliavos valstybės jam paskirtą ES NEAFC paprastųjų jūrinių ešerių kvotos dalį.
4. Laikydamasis 5 dalies nuostatų, Grenlandijos kvotą laivas gali naudoti tame pačiame NEAFC rajone, kuriame išnaudojo savo NEAFC kvotą.
5. Grenlandijos kvotą paprastųjų jūrinių ešerių išsaugojimo rajone Sąjungos laivas gali naudoti laikydamasis sąlygų, nustatytų NEAFC rekomendacijoje dėl paprastųjų jūrinių ešerių išteklių valdymo Irmingerio jūroje ir gretimuose vandenyse, išskyrus Islandijos žvejybos zonai priklausančius vandenį.
6. NEAFC reguliuojamame rajone žvejybos veiklą vykdomas Sąjungos laivas, laikydamasis teisinių reikalavimų, per savo vėliavos valstybės ŽSC perduoda NEAFC LSS pranešimą apie geografines koordinatas. Laivui naudojant Grenlandijos kvotą NEAFC paprastųjų jūrinių ešerių išsaugojimo rajone, vėliavos valstybės ŽSC specialiai užtikrina, kad kas valandą siunčiamos laivo LSS pranešimai apie geografines koordinatas būtų perduodamos Grenlandijos ŽSC kuo realesniu laiku.
7. Laivo kapitonas užtikrina, kad NEAFC ir Grenlandijos institucijoms pateikiamose paprastųjų jūrinių ešerių, kurie buvo sužvejoti NEAFC reguliuojamame rajone pagal Grenlandijos žvejybos lankstumo schemą, laimikio ataskaitose būtų aiškiai nurodyta, kad tas laimikis sužvejotas pagal Grenlandijos žvejybos leidimą, kuris išduotas vadovaujantis lankstumo schema.
  - a) Prieš pradėdamas žvejoti pagal Grenlandijos žvejybos leidimą, laivas perduoda NOTICE OF ACTION (pranešimo apie veiksmą) ataskaitą.
  - b) Žvejojant pagal Grenlandijos žvejybos leidimą, kasdien ne vėliau kaip 23.59 val. (UTC) perduodama DAILY CATCH (kasdienio laimikio) ataskaita.
  - c) Užbaigdamas žvejybos pagal Grenlandijos kvotą veiklą, laivas perduoda END OF ACTION (veiksmo pabaigos) ataskaitą.
  - e) NOTICE OF ACTION ataskaita, DAILY CATCH ataskaita ir NOTICE END OF ACTION REPORT (pranešimo apie veiksmo pabaigą) ataskaita teikiamos pagal priedo IV skyriaus 2 skirsnį.

8. Siekiant padidinti žuvų lervų išsiritimo rajonų apsaugą, žvejybos veikla pradedama ne anksčiau kaip NEAFC rekomendacijoje dėl paprastųjų jūrinių ešerių išteklių valdymo Irmingerio jūroje ir gretimuose vandenyse nurodytą datą.

9. Vėliavos valstybė ES institucijoms teikia pagal Grenlandijos kvotą Grenlandijos vandenyse ir NEAFC reguliuojamame rajone sužvejoto laimikio ataskaitas. Jose nurodomi visos pagal lankstumo schemą sužvejotas laimikis, aiškiai nurodant laimikį ir žvejybos leidimą, pagal kurį jis sužvejotas.

10. Žvejybos sezono pabaigoje kiekvienos vėliavos valstybės ŽSC Grenlandijos institucijoms perduoda pagal šią lankstumo schemą sužvejoto pelaginių paprastųjų jūrinių ešerių laimikio statistinius duomenis.

## **6 priedėlis**

### **Asmens duomenų tvarkymas**

#### **1. Terminų apibrėžtys ir taikymo sritis**

##### **1.1. Apibrėžtys**

Šiame priedėlyje vartojamų terminų apibrėžtys nustatytos Tvarios žvejybos susitarimo 2 straipsnyje arba pateiktos toliau:

a) asmens duomenys – bet kokia informacija, susijusi su fiziniu asmeniu, kurio tapatybė nustatyta arba gali būti nustatyta (duomenų subjektas); fizinis asmuo, kurio tapatybę galima nustatyti, yra asmuo, kurio tapatybę galima tiesiogiai arba netiesiogiai nustatyti, visų pirma pagal identifikatorių, pvz., vardą, pavardę, identifikavimo numerį, buvimo vietos duomenis;

b) tvarkymas – bet kokia automatizuotomis arba neautomatizuotomis priemonėmis su asmens duomenimis ar asmens duomenų rinkiniais atliekama operacija ar operacijų seka, pavyzdžiui, rinkimas, įrašymas, rūšiavimas, sisteminimas, saugojimas, adaptavimas ar keitimas, išgava, susipažinimas, naudojimas, atskleidimas persiunčiant, platinant ar kitu būdu sudarant galimybę jais naudotis, taip pat sugretinimas ar sujungimas su kitais duomenimis, apribojimas, ištrynimas arba sunaikinimas;

c) perduodančioji institucija – valdžios institucija, siunčianti asmens duomenis;

d) gaunančioji institucija – valdžios institucija, kuriais atskleidžiami asmens duomenys;

e) duomenų saugumo pažeidimas – saugumo pažeidimas, dėl kurio netyčia arba neteisėtai sunaikinami, prarandami, pakeičiami, be leidimo atskleidžiami persiųsti, saugomi arba kitaip tvarkomi asmens duomenys arba prie jų be leidimo gaunama prieiga;

f) tolesnis perdavimas – gaunančioji Šalies atliekamas asmens duomenų perdavimas subjektui, kuris nėra šio protokolo signataras (toliau – trečioji šalis);

g) kontrolės institucija – nepriklausoma valdžios institucija, atsakinga už šio straipsnio taikymo stebėseną, siekiant apsaugoti fizinių asmenų pagrindines teises ir laisves tvarkant asmens duomenis.

##### **1.2. Taikymo sritis**

Asmenys, kuriems aktualus šis protokolas, yra visų pirma fiziniai asmenys, kuriems priklauso žvejybos laivai, jų atstovai, kapitonas ir įgula, dirbanti žvejybos laivuose, kurie vykdo veiklą pagal šį protokolą.

Kalbant apie Protokolo įgyvendinimą, visų pirma apie paraiškas dėl dotacijų, žvejybos veiklos stebėseną ir kovą su neteisėta žvejyba, galima tarpusavyje perduoti ir paskui tvarkyti šiuos duomenis:

- laivo identifikavimo duomenis ir kontaktinius duomenis;
- laivo ar su laivu susijusios veiklos, laivo geografinių koordinatų ir judėjimo, jo žvejybos veiklos arba su žvejyba susijusios veiklos duomenis, surinktus per kontrolę, inspektavimą arba stebėjimo operacijas;
- laivo savininko (-ų) arba jo atstovo duomenis, pvz., vardą, pavardę, pilietybę, profesinius kontaktinius duomenis ir profesinės banko sąskaitos duomenis,
- vietinio agento duomenis, pvz., vardą, pavardę, pilietybę ir profesinius kontaktinius duomenis,
- su laivo kapitonu ir įgulos nariais susijusiais duomenimis, tokiais kaip vardas, pavardė, pilietybė, pareigos, o kapitono atveju – jo kontaktine informacija;
- su laive dirbančiais jūrų žvejais susijusius duomenis, tokius kaip vardas, pavardė, kontaktinė informacija, baigti mokymai, sveikatos pažyma.

### **1.3. Atsakingosios institucijos**

Už duomenų tvarkymą atsakingos institucijos yra Europos Komisija ir vėliavos valstybės narės institucija Sąjungos ir Grenlandijos atveju.

## **2.       *Asmens duomenų apsaugos priemonės***

### **2.1. Tikslų apribojimas ir duomenų kiekio mažinimas**

Pagal Protokolą prašomi ir perduodami asmens duomenys turi būti adekvatūs, aktualūs ir skirti tik tam, kas būtina Protokolui įgyvendinti, t. y. žvejybos leidimų tvarkymui ir ES laivų vykdomos veiklos kontrolei bei stebėsenai. Šalys keičiasi asmens duomenimis pagal Protokolą tik konkrečiais Protokole nustatytais tikslais.

Gauti duomenys nebus tvarkomi kitu tikslu, nei pirmiau nurodyti tikslai, arba jie bus nuasmeninti.

Gavusi prašymą gaunančioji institucija nedelsdama informuoja perduodančiąją instituciją apie pateiktų duomenų naudojimą.

### **2.2. Tikslumas**

Šalys užtikrina, kad pagal Protokolą perduodami asmens duomenys būtų tikslūs, aktualūs ir prireikus reguliariai atnaujinami pagal perduodančiosios institucijos žinias. Jei viena iš Šalių



nustato, kad perduoti arba gauti asmens duomenys yra netikslūs, ji nedelsdama apie tai praneša kitai Šaliai ir siekia, kad būtų atlikti reikiami pataisymai ar atnaujinimai.

### **2.3. Saugojimo apribojimas**

Asmens duomenys nėra saugomi ilgiau, nei būtina tikslui, kurio siekiant jais buvo keičiamasi, pasiekti. Jie panaikinami ne vėliau kaip per vienus metus nuo šio protokolo galiojimo pabaigos, išskyrus atvejus, kai jie būtini siekiant įvykdyti įpareigojimus pagal Grenlandijos žuvininkystės įstatymo (2024 m. gegužės 23 d. Žuvininkystės įstatymas Nr. 29) 12 skyrių arba imtis tolesnių veiksmų dėl pažeidimo, inspektavimo arba teismo ar administracinių procedūrų. Pastaruoju atveju duomenys gali būti saugomi tiek laiko, kiek reikia tolesniems su pažeidimu ar inspektavimu susijusiems veiksams atlikti, arba iki visiškos teisminės ar administracinės procedūros pabaigos. Asmens duomenys, būtini 12 skyriuje nustatytiems įpareigojimams vykdyti, ištrinami ne vėliau kaip per 5 metus nuo duomenų gavimo pagal šį protokolą.

Jei asmens duomenys yra saugomi ilgiau, užtikrinamas jų anonimiškumas.

### **2.4. Saugumas ir konfidencialumas**

Asmens duomenys tvarkomi taip, kad būtų užtikrintas tinkamas jų saugumas, atsižvelgiant į konkrečią tvarkymo riziką, įskaitant apsaugą nuo neleistino ar neteisėto tvarkymo ir nuo netyčinio praradimo, sunaikinimo ar sugadinimo. Už duomenų tvarkymą atsakingos institucijos reaguoja į bet kokią su duomenimis susijusį pažeidimą ir imasi visų būtinų priemonių, kad pašalintų arba sušvelnintų bet kokią galimą neigiamą asmens duomenų saugumo pažeidimo poveikį. Gaunančioji institucija nepagrįstai nedelsdama praneša apie tokį pažeidimą perduodančiajai institucijai ir jos laiku tarpusavyje, kiek būtina, bendradarbiauja, kad kiekviena iš jų galėtų įvykdyti savo įsipareigojimus, susijusius su asmens duomenų saugumo pažeidimu pagal jų nacionalinę teisinę sistemą.

Šalys įsipareigoja įdiegti tinkamas technines ir organizacines priemones, kad užtikrintų, jog duomenų tvarkymas atitiktų Protokolo nuostatas.

### **2.5. Ištaisyimas arba ištrynimasis**

Abi Šalys užtikrina, kad perduodančiosios ir gaunančiosios institucijos imtųsi visų pagrįstų veiksmų siekdamos kuo greičiau užtikrinti, jog asmens duomenys būtų atitinkamai ištaisyti ar ištrinti, jei tvarkymas neatitinka Protokolo nuostatų, visų pirma tais atvejais, kai tokie duomenys nėra tinkami, aktualūs, tikslūs ar kai jie yra pertekliniai, palyginti su duomenų tvarkymo tikslu.

Abi Šalys privalo viena kitai pranešti apie bet kokią ištaisymą ar ištrynimą.

### **2.6. Skaidrumas**

Šalys užtikrina, kad duomenų subjektai atskiru pranešimu ir paskelbiant šį susitarimą jų interneto svetainėse būtų informuojami apie perduodamų ir toliau tvarkomų duomenų kategorijas, asmens duomenų tvarkymo būdą, atitinkamą perdavimo priemonę, duomenų tvarkymo tikslą, trečiasias šalis arba trečiųjų šalių, kurioms gali būti toliau perduodama informacija, kategorijas, individualias teises ir

mechanizmus, kuriais galima pasinaudoti teisėms apginti ir žalos atlyginimui gauti, taip pat kontaktinius duomenis ieškiniui ar skundai pateikti.

## **2.7. Tolesnis perdavimas**

Gaunančioji institucija pagal Protokolą gautus asmens duomenis perduoda trečiajai šaliai, įsisteigusiai ne vėliavos valstybėje narėje, tik jei tai pateisinama svarbiu viešojo intereso tikslu, kuris taip pat pripažįstamas perduodančiajai institucijai taikomoje teisinėje sistemoje, ir jei įvykdyti kiti priedėlio reikalavimai (visų pirma susiję su tikslo apribojimu ir duomenų kiekio mažinimu) ir

a) jei valstybei, kurioje įsikūrusi trečioji šalis, arba tarptautinei organizacijai taikomas pagal Reglamento (ES) 2016/679 45 straipsnį priimtas Europos Komisijos sprendimas dėl tinkamumo (sprendimas dėl tinkamumo), apimantis tolesnį perdavimą, arba

b) konkrečiais atvejais, kai toks perdavimas būtinas, kad perduodančioji institucija galėtų įvykdyti savo įsipareigojimus regioninėms žvejybos valdymo organizacijoms arba regioninėms žuvininkystės organizacijoms, arba

c) išimties tvarka ir kai manoma, kad tai būtina, jei trečioji šalis įsipareigoja tvarkyti duomenis tik konkrečiu (-iais) tikslu (-ais), kuriuo (-iais) jie toliau perduodami, ir juos nedelsiant ištrinti, kai tvarkymas tuo tikslu nebereikalingas.

## **3. Duomenų subjektų teisės**

### **3.1. Galimybė susipažinti su asmens duomenimis**

Duomenų subjekto prašymu gaunančioji institucija privalo:

- (a) pranešti atitinkamam subjektui, ar yra tvarkomi su juo susiję asmens duomenys;
- (b) pateikti informaciją apie duomenų tvarkymo paskirtį, asmens duomenų kategorijas, saugojimo laikotarpį (jei įmanoma), teisę prašyti ištaisyti ir (arba) ištrinti duomenis, teisę pateikti skundą ir t. t.;
- (c) pateikti asmens duomenų kopiją;
- (d) pateikti bendrą informaciją apie taikomas apsaugos priemones.

### **3.2. Asmens duomenų ištaisyimas**

Duomenų subjekto prašymu gaunančioji institucija ištaiso jo asmens duomenis, jei jie yra neišsamūs, netikslūs ar pasenę.

### **3.3. Asmens duomenų ištrynimasis**

Duomenų subjekto prašymu gaunančioji institucija privalo:

- (a) ištrinti su juo susijusius asmens duomenis, jei jie buvo tvarkomi nesilaikant Protokole nustatytų apsaugos priemonių;
- (b) ištrinti su juo susijusius asmens duomenis, jei jie nebėra būtini tai paskirčiai, kuriai jie buvo teisėtai tvarkomi;

- (c) nutraukia asmens duomenų tvarkymą, jei duomenų subjektas tam prieštarauja dėl priežasčių, susijusių su jo konkrečia padėtimi, išskyrus atvejus, kai yra įtikinamų teisėtų duomenų tvarkymo priežasčių, kurios yra viršesnės už duomenų subjekto interesus, teises ir laisves.

### **3.4. Sąlygos**

Gaunančioji institucija per pagrįstą laikotarpį, laiku ir bet kuriuo atveju ne vėliau kaip per vieną mėnesį nuo prašymo pateikimo dienos atsako į duomenų subjekto prašymą dėl prieigos prie jo asmens duomenų, jų ištaisymo ar jų ištrynimo. Gaunančioji institucija gali imtis tinkamų veiksmų, pvz., taikyti pagrįstus mokesčius, kuriais būtų galima padengti administracines išlaidas, arba atsisakyti imtis veiksmų pagal prašymą, jei jis yra akivaizdžiai nepagrįstas arba neproporcingas.

Jei į duomenų subjekto prašymą atsakoma neigiamai, gaunančioji institucija turi jį informuoti apie to priežastis.

### **3.5. Apribojimai**

Pirmiau nurodytos teisės gali būti apribotos, jei toks apribojimas numatytas įstatyme ir yra būtinas bei proporcingas demokratinėje visuomenėje nusikalstamų veikų prevencijos, tyrimo bei nustatymo ir patraukimo baudžiamojon atsakomybėn tikslais.

Šios teisės taip pat gali būti apribotos siekiant užtikrinti stebėsenos, inspektavimo ar reguliavimo funkciją, susijusią, net jei tik retsykliais, su viešosios valdžios funkcijų vykdymu.

Tokiomis pačiomis sąlygomis jos taip pat gali būti ribojamos siekiant apsaugoti duomenų subjektą arba kitų asmenų teises ir laisves.

## **4. *Teisių gynimas ir nepriklausoma priežiūra***

### **4.1. Nepriklausoma priežiūra**

Asmens duomenų tvarkymo atitiktį Protokolui prižiūri nepriklausoma išorės arba vidaus įstaiga, kuri vykdo tokią priežiūrą ir turi su tyrimais ir teisių gynimu susijusius įgaliojimus.

### **4.2. Priežiūros institucijos**

Iš Sąjungos pusės tokią priežiūrą vykdo Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūnas (EDAPP), jei duomenų tvarkymas priklauso Komisijos kompetencijai, arba ES nacionalinės duomenų apsaugos priežiūros institucijos, jei duomenų tvarkymas priklauso vėliavos valstybės narės kompetencijai.

Grenlandijos atveju kompetentinga yra Danijos duomenų apsaugos agentūra (*Datatilsynet*).

Minėtos institucijos veiksmingai ir laiku nagrinėja duomenų subjektų skundus dėl jų asmens duomenų tvarkymo pagal Protokolą.

### **4.3. Teisė į žalos atlyginimą**

Kiekviena Šalis užtikrina, kad pagal jos teisinę tvarką duomenų subjektas, manantis, kad institucija nesilaikė 11 straipsnyje ir šiame priedėlyje nustatytų apsaugos priemonių arba kad buvo pažeista jo asmens duomenų apsauga, galėtų teisme arba lygiavertėje institucijoje siekti žalos atlyginimo iš tos institucijos, kiek tai leidžiama pagal taikytinas teises nuostatas.

Visų pirma, bet koks skundas prieš bet kurią instituciją gali būti teikiamas EDAPP (Europos Komisijos atveju) ir Danijos duomenų apsaugos agentūrai (Grenlandijos atveju). Be to, kai kurie skundai prieš bet kurią instituciją gali būti teikiami Europos Sąjungos Teisingumo Teismui (Europos Komisijos atveju) ir Grenlandijos teismams (Grenlandijos atveju).

Jei duomenų subjektas, kurio asmens duomenys buvo tvarkomi, pateikia ieškinį arba skundą dėl jo duomenų tvarkymo prieš perduodančiąją instituciją, gaunančiąją instituciją arba abi, institucijos apie tai informuoja viena kitą ir deda visas pastangas, kad dėl ieškinio arba skundo būtų kuo greičiau rastas taikus sprendimas.

#### **4.5. Keitimasis informacija**

Šalys informuoja viena kitą apie visus gautus skundus dėl asmens duomenų tvarkymo pagal Protokolą ir apie dėl jų priimtus sprendimus.

#### **5. *Peržiūra***

Prireikus Šalys gali susitarti peržiūrėti savo asmens duomenų tvarkymo politiką ir procedūras, kad patikrintų ir patvirtintų, jog 11 straipsnyje ir šiame priedėlyje nustatytos apsaugos priemonės yra veiksmingai įgyvendinamos Jungtiniame komitete.

#### **6. *Perdavimo sustabdymas***

Perduodančioji Šalis gali sustabdyti arba nutraukti asmens duomenų perdavimą, jei Šalys nesugeba taikiai išspręsti ginčų dėl asmens duomenų tvarkymo pagal šį priedėlį, kol nuspręs, kad gaunančioji Šalis patenkinamai išsprendė klausimą. Jau perduoti duomenys toliau tvarkomi pagal šį priedėlį.

## **II PRIEDAS**

### **Įgaliojimų aprėptis ir Sąjungos pozicijos, kurios turi būti laikomasi jungtiniame komitete, nustatymo procedūra**

- (1) Komisija įgaliojama derėtis su Grenlandijos Vyriausybe bei Danijos Vyriausybe ir prireikus, laikantis 3 punkto, susitarti dėl Protokolo pakeitimų, susijusių su:
  - (a) žvejybos galimybių ir su jomis susijusio finansinio įnašo koregavimu, kaip nurodyta Protokolo 4 straipsnyje;
  - (b) paramos sektoriui teikimo tvarka pagal Protokolo 5 straipsnį;
  - (c) Sąjungos laivų žvejybos veiklos vykdymo techninėmis sąlygomis ir tvarka.
- (2) Pagal Žvejybos susitarimą įsteigtame Jungtiniame komitete Sąjunga:
  - (a) veikia vadovaudamasi su bendra žuvininkystės politika susijusiais tikslais;

- (b) skatina laikytis pozicijų, suderinamų su atitinkamomis regioninių žvejybos valdymo organizacijų priimtomis taisyklėmis ir atsižvelgia į bendro pakrantės valstybių vykdomo valdymo principus.
- (3) Jei numatyta Jungtinio komiteto posėdyje priimti sprendimą dėl 1 punkte nurodytų Protokolo pakeitimų, imamasi būtinų priemonių, kad pozicijoje, kuri bus pareikšta Sąjungos vardu, būtų atsižvelgta į Komisijai pateiktą naujausią statistinę, biologinę ir kitą susijusią informaciją.
- (4) Tuo tikslu ir remdamosi minėta informacija, Komisijos tarnybos, likus pakankamai laiko iki atitinkamo jungtinio komiteto posėdžio, perduoda Tarybai arba jos parengiamiesiems organams apsvarstyti ir patvirtinti dokumentą, kuriame išsamiai išdėstyta siūloma Sąjungos pozicija.
- (5) Numatomą Sąjungos poziciją 1 punkto a papunktyje nurodytais klausimais Taryba turi priimti kvalifikuota balsų dauguma. Kitais atvejais, išskyrus atvejus, kai per Tarybos parengiamojo organo posėdį arba per 20 dienų nuo parengiamojo dokumento gavimo dienos (priklausomai nuo to, kas įvyksta anksčiau) tam paprieštarauja blokuojamąją mažumą atitinkantis skaičius valstybių narių, laikoma, kad parengiamajame dokumente numatyta Sąjungos pozicija yra patvirtinta. Jei blokuojamoji mažuma pareiškia prieštaravimą, klausimas perduodamas spręsti Tarybai.
- (6) Jei vėlesniuose posėdžiuose, įskaitant rengiamus vietoje, neįmanoma pasiekti susitarimo, kad Sąjungos pozicijoje būtų atsižvelgta į naujus elementus, klausimas perduodamas spręsti Tarybai arba jos parengiamiesiems organams.
- (7) Komisijos prašoma tinkamu laiku imtis visų būtinų tolesnių su jungtinio komiteto sprendimu susijusių priemonių, be kita ko, atitinkamais atvejais Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje paskelbti susijusį sprendimą ir pateikti tam sprendimui įgyvendinti būtinų pasiūlymų.